

DANTZARIAK



14

**Para nosotros
Guipúzcoa lo es todo.
Por eso
nos llamamos
Provincial.**



Estamos decididos a colaborar en pro del desarrollo de nuestra provincia: Agricultura, Industria, Comercio, Comunicaciones, etc. Y en todo aquello que pueda suponer la elevación del nivel de vida en Guipúzcoa. Trabajamos por el desarrollo guipuzcoano, por eso nos llamamos Provincial.

Gure probintziaren aurrerabidean gero eta lankide sutsuagoak izateko prest gaituzu: bai nekazaritzan, bai industrian, bai merkatalgoan, bai komunikabideetan, edozein alorretan. Gipuzkoan bizi maila goratzeko bidea gerta litekeen guztian.

Probintzial izena daramagu eta gipuzkoar aurrerabidearen alde ari gara ahaleginetan beti ere.



**CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA**

Organo de
Euskal Dantzarien Biltzarra

Director:
Jesús Fernández Ibáñez

Redacción y Administración:
Arbieto, 3, 2.º
Tel. 415 78 30
BILBO - 8

Edita:
Euskal Dantzarien Biltzarra

Maqueta
Sabin Egiguren

Dibujos:
Txomin Unzalu
José Luis Orbe

Imprime:
Talleres Gráficos EL NOTICIERO BILBAINO
Alda. Recalde, 74 - Bilbo-12

Depósito Legal:
Bl. - 1.762 - 1978

Portada:
Bastidako Pastoral
Mikel Lizarza

Sumario:

<i>Aurkezpena.</i>	2
<i>Berriak - Noticias</i>	4
<i>Dantzari Eguna-80.</i>	8
<i>Folklore de Gesaltza (Salinas de Añana).</i> . .	19
<i>Notas sobre las partituras publicadas en este número</i>	29
<i>Mesa Redonda</i>	30
<i>Euskal Dantza Herrikoiaaren Soinua</i>	40

aurkezpena

Askotan galdetu dugu: on eta konbenigarri izango litzeteke gure dantzak ikastoletaratzea.

Gaur-gaurbezela umearen hesiketa oso eta orokorretasunez asko hitz egiten da, eta gai honetan bide asko izendatzen dira heziketa horren osogarrri bezala: dinamika, sikomotrizitatea, musika eta abar... Gaur horiek denok dira dantza deritzagun hortan. Honek adierazten digu argi ta garbi ze beharrezkoa den euskal-dantza gure ikastoletan.

Hara emen, ba, gure dantza osotzen duten gailuak: ritmo, soñu, expresio eta dinamikaren elkartasuna.

Haretzaz gainera gure dantzetan ikasi behar dugu, Euskal Herriaren kultur-aberastasuna. Hesikuntze arloan jakin behar dugu hesikuntza ez dela jakingoi batzuk ikastea bakarrik, norbere, nortasunen barruan, bere inguruaren eta lagun artearen artu-emanak egunerako gure herri bizitzan esartzea baizik.

Alkartzen baditugu: alde batetik soin hesiketa eta herri-kultura hesiketa beste aldetik, esan beharrik ez dago ze garrantzia duen euskal-dantza eskoletaratseak.

EDBkoak erantzunkizun handia dute lan honetaz gure herriarekin. Beharrezkoa da talde berezi batzuek sortzea eskoletan eusko-dantza sar dadin pentsa, eta plangintza bat egin dezaten. Badira ikastolak langintza horretan zerbaitxo egin dutenak, eta frutu askorekin gainera, baina oso lantxo, banakaegiak, ahiñarririk gabeak eta ofizial maila iritsi nahi bada, plangintza gabeak.

Langintza hau egiteko dago, eskola askok eskatu dute eta hortarako talde egokiena EDB da.

Muchas veces nos hemos preguntado sobre la conveniencia y necesidad de llevar el mundo de la danza a las escuelas. Hoy en día se habla mucho de la educación integral de las personas; y dentro de esta concepción hay unos valores que se resaltan: dinámica, ritmo, sicomotricidad, música... Todos estos elementos están insertos dentro de lo que comúnmente denominamos danza y nos conduce a pensar en la importancia de la misma en la enseñanza escolar.

He aquí, pues, uno de los valores importantes de la danza: la conjunción de ritmo, música, expresión corporal...

A esto hemos de añadir la danza como valor importante y como expresión cultural de un pueblo. Euskal Herria es un pueblo con una gran riqueza de danzas folklóricas. En el campo escolar no olvidemos que la educación no es la adquisición de unos valores abstractos sin más, sino la elaboración dentro de la persona de esos valores; pero que tendrá que desarrollarlos en la convivencia diaria, en su vida de pueblo.

Si unimos estos dos elementos, la danza como riqueza de educación corporal y como elemento cultural de un pueblo, comprobamos la necesidad de introducir la danza en los programas de nuestras escuelas.

Los pertenecientes a *Euskal Dantzarien Biltzarra* tenemos un compromiso con nuestro pueblo en este campo. Es necesaria la creación de un *talde* que piense, trabaje y elabore unos planes de inserción de la danza vasca en nuestras escuelas. Ya son varias las ikastolas que han hecho sus «pinitos» y con notable éxito, pero son trabajos aislados, faltos de una base y de una planificación capaz de tener el rango de oficial.

Esta tarea está por hacer; muchos centros lo solicitan y el organismo más adecuado para realizarlo es *Euskal Dantzarien Biltzarra*.

* * *

Souvent nous nous sommes questionnés sur la convenance, sur le besoin d'introduire le monde de la danse dans les écoles. De nos jours on parle souvent dans l'éducation d'une intégrité de l'individu. Dans cette idée on remarque certains valeurs: dynamique, rythme, psychomotricité, musique... tous ces éléments participent dans ce que nous nommons communément la danse et ceci nous fait penser à son importance dans l'enseignement scolaire.

Voici donc une des valeurs importantes de la danse: la conjonction du rythme, de la musique, de l'expression corporelle...

A tout ceci nous devons ajouter la valeur de la danse comme expression culturelle d'un peuple. Le pays basque est un peuple avec une grande richesse de danses folkloriques. Dans le domaine de l'éducation n'oublions pas qu'éduquer n'est pas uniquement l'acquisition de certains valeurs abstraits, mais la formation de ces valeurs dans l'individu, qui aura le devoir de les développer jour après jour dans la vie communautaire de son peuple.

Si nous considerons ensemble ces deux éléments, la danse comme instrument de l'éducation corporelle et comme élément culturel d'un peuple, nous constatons le besoin de l'introduire dans les programmes de nos écoles.

Ceux qui faisons partie d'*Euskal Dantzarien Biltzarra* avons un compromis avec notre peuple dans ce domaine. Il faut créer un groupe qui pense, travaille et élabore la façon d'introduire la danse basque dans nos écoles. Il existe déjà plusieurs *ikastola* qui ont fait ses expériences avec une remarquable réussite; mais ce ne sont que de travaux isolés qui manquent d'une base et d'une planification pour être considérés comme officielles.

Cette tâche n'est pas encore faite, le nombreux centres la sollicitent et pour la faire l'organisme le mieux placé est *Euskal Dantzarien Biltzarra*.

Berriak - Noticias - Berriak

ARABA

ASAMBLEA DEL DIA 8-XI-1980

Reunidos los asambleístas en Vitoria en la Casa del Cordón, calle Cuchillería, 24, a las 18 horas, acordó lo siguiente:

- 1.º Tomar en acta el pésame por la muerte del miembro de la Coral Manuel Iradier Miguel García de Eulate y hacerlo constar a su familia.
- 2.º Lectura y aprobación del acta anterior.
- 3.º Información de actividades de esta delegación.
- 4.º Se aprueba el *Dantzari Eguna-1980* de la siguiente forma:

Lugar: Vitoria Fecha: 26 de julio

PROGRAMA:

- 10 horas — Llegada de los grupos y distribución por los barrios.
- 11 horas — Reunión de los grupos en el centro y posterior desfile hacia Mendizorroza.
- 12 horas — Festival en Mendizorroza.
- 14 horas — Comida en el Prado.
A la tarde habrá una fiesta de convivencia entre todos los grupos con actuación de triki-tritxa, dultzaineros, fanfarre, danzas autóptomas.
Comisiones a formar: Secretaría, responsables de grupos, barrios, festival, comida, propaganda, postulación y recepción.
Presupuesto dado: 2.312.000 ptas.
- 5.º Formación de un cursillo de monitores para danza popular a nivel de barrios y pueblos, los días 6 y 13 de diciembre a las 6 de la tarde.
- 6.º Información del curso de monitores de danza para grupos de EGB.
- 7.º Navidad: Olentzero por barrios y pueblos
Pastores de Labastida, actuación día 26 de diciembre
Alarde de campaneros, actuación día 27 de diciembre
Belén viviente, actuación día 28 de diciembre.
- 8.º Información de carnavales.
- 9.º Sokonusko día 17 de enero con festival.
10. San Prudencio: organización técnica del concurso de jotas, romería, retirada, por barrios y pueblos.
11. Concurso de fotografía sobre danza y folklore con motivo del *Dantzari Eguna*.

12. Campeonato de jotas de Alava, por San Juan.
13. Fiestas de la Blanca, organización de las romerías y ofrecer monitores para el zortziko de los concejales el día 5.
14. Concurso de jotas el día de Olarizu en romería.
15. Queda pendiente el homenaje a Manolo Andoain.
16. Se acuerda hacer una reunión para elección de cargos para el día 17 de noviembre a las 8 de la tarde en nuestros locales.

BIZKAIA

Luis Bilbao hil' da

Azaroaren 4 an, Urdulizko «Soltures» baserrian, jende askok maite izan dugun, Luis Bilbao trikitrilaria hil zaigu, 73 urte zituelarik.

Luis, bederatzirte zituela hasi zen seinua jotzen ikasten eta bai laister ikasi ere, 10 urtekin publikoaren aurrean jo zaitzen. Bere aita eta bere osaba Juan ere soinulariak ziren baina ez zuen heurgandik ikasi, bere kontura baizik.

Oraindik gazte zela, 15 urtekin ezkontza batetara joan omen zen soinua jotzen. Bera ere gazte eta beste gehienak prisa gabe eta humoretzu egon ziren nunbait, 24 ordu jarraian soinu jotzen egiteko.

Hasieran, bere aitaren eta osabaren soinuarekin jotzen zuen baina geroago, Bilboko Barrenkalen «Zengotia» etxean 200 pezeta ordainduta berri bat erosi zuen.

Urte batzuk trikitrixarekin pasatu ondoren, soinu nagusia erosi zuen eta orain dela zazpi urterarte berekin ibili izan da inguruko erromeria gehienetatik bizimodua irabazten. Bilbo, Barrika, Gorliz, Sopelana eta Urduliz inguruan makina bat soinu eder jo du Juanek.

Azken urteotan berriro ere trikitrixarekin zebilen, Pruden Aspiazu eta Kepa Arribabalaga pandero jotzaileen laguntzarekin. Zinta bat dute elkarrekin grabatua.

Joan den urriaren 5 can, Mañariko Juan Bilbao dultzaineroari eta Urdulizko Luisi emenaldia egin zitzaion Iurretan. Han izan genituen Bizkaiko trikitrilari, albokari eta dultzainero guztiak, Luis berbera izan ezik. Orduan ere etzen ondu aurkitzen eta bere alaba etorri zen aitaren txapela jasotzera.

Hainbat pasaizu eta gertaera konta dezakegu Luisen bizitzaz eta bere soinuaz baina bat dugu gaur garrantzitsua: Kontuak hemen utzi eta bera soinu kantak kolkoan dituela, joan zaigula gure arteik.

Agur Luis eta zure soinu goxoak. Ez zaituztegu ahaztuko.

Tiliño



Ball de Bastoners



Ball de Bastons. Montblanc

NAFARROA

V Trobada de Bastoners de Catalunya

Montblanc, 11 de mayo de 1980

El domingo 11 de mayo se celebró en Montblanc (Tarragona) la *V trobada de colles de bastoners de Catalunya*. En ella participaron las *collas* (grupos) de:

L'Arboç
Artès
Sant Miquel de Balenyà
Cambrils
Esbart Comptal
Esbart Catalá de Dansaires
Castellbell i Vilar
Centelles
Ballets de Catalunya
Sant Cugat del Vallés
Gelida
La Granada
Santa Maria d'Oló
Sallent
Súria
Vilafranca del Penedès
Vilanova i La Geltrú
Prats de Lluçanés
L'Espluga de Francolí
Cardona
Sant Quinti de Mediona
Sitges

Sant Pere de Ribes
Castellar de Vallés
Masquefa
Solsona
Montblanc

En esta 5.^a edición se quiso contar con la presencia de grupos no catalanes. Se habló con *Euskal Dantzarien Biltzarra* por medio de la Delegación de Bizkaia y también con los danzantes de Tardienta (Huesca). Estos últimos no acudieron. La representación vasca corrió a cargo de los grupos *Danok-bat*, de Iruñea y *Larratz Dantzari Taldea*, de Burlada (Nafarroa).

El programa de la jornada se cumplió puntualmente y era el siguiente:

- a las 8 de la mañana, llegada de los grupos participantes, recepción e información;
- desayuno típico;
- a las 9, recorrido de los grupos por las calles de la villa;
- a las 11, concentración en la Plaza Mayor y desfile hasta el lugar de la demostración;
- a las 12, *V Trobada de Colles de Bastoners*;
- a las 3 de la tarde, comida de hermandad;
- despedida.

Esta fiesta tiene como objeto hermanar a los diferentes grupos de danza que interpretan danzas de palos, que son tan abundantes en Cataluña y darlos a conocer.

Muchos grupos asistentes tenían carácter autóctono, es decir, traían danzas propias y exclusivas de la localidad de procedencia y que son exhibidas en dicha localidad en fechas muy determinadas.

El *Ball de Bastoners* (danza de palos) es una danza o, mejor dicho, un conjunto de danzas de carácter ritual pertenecientes en su mayoría al folclore religioso. Se practica en muchas poblaciones. Esto es con motivo de la fiesta mayor u otra festividad importante. Como es sabido, esta manifestación folklórica está también muy extendida en otras regiones. No hay más que recordar la cantidad de danzas en las que se emplean palos u otras herramientas y que tienen igual significado.

Estos paloteados tienen rasgos comunes que los hacen comparables no sólo dentro de Cataluña, sino en toda la península Ibérica.

La *colla* suele estar formado por ocho danzantes. También las hay con más; aumentando el conjunto siempre en grupos de a cuatro. Tradicionalmente son hombres o niños. Modernamente se han incorporado mujeres.

La indumentaria es casi siempre a base de camisa y pantalón (largo hasta las rodillas) blancos, faja ancha, unas piezas de tela o cuero llevando cascabeles y colocadas en las pantorrillas, medias blancas y alpargatas. En la mayoría de los casos, como en otras zonas, se usan unas faldillas de diferente hechura, tejido y tamaño que se sujetan con la faja. También se suele llevar un pañuelo de colores cruzado sobre el

pecho y con menos frecuencia bandas de colores terciadas. En el tocado se puede advertir una depauperación, siendo pocos los grupos que emplean el antiguo pañuelo cubriendo la cabeza y sujetando la totalidad del cabello. Hay grupos que llevan tocados más complicados) sombreros con flores y espejos, mitras, etc. Todo esto se completa con múltiples adornos en brazos, piernas o faldillas, lo que contribuye a diferenciar los danzantes de cada pueblo.

La coreografía del *Ball de Bastons* es más bien sencilla. Sin embargo, la danza resulta siempre llamativa. Esto se consigue a base de fuertes y bien acompañados golpes con los palos. A veces la forma de *picar* (pegar golpes con los palos) es complicada o muy rápida, lo que requiere gran habilidad y ensayo. Una manera bastante común de picar es golpeando uno de los palos con otro de un compañero por debajo de la pierna a la vez que se cambia de puesto. Por lo demás, la estructura de la danza difiere muy poco de la de otros paloteados.

Algo parecido ocurre con la música. Es curioso apreciar cómo aparecen ritmos e incluso melodías que son familiares para los visitantes de otras zonas. El acompañamiento musical suele ser de *gallas* (dulzainas) y caja. Las dulzainas pueden ser una sola o más; hasta cinco o seis. Otros grupos son acompañados por la banda local o por elementos integrantes de la misma. En otras localidades se emplea la flauta.

Estos ciclos de danzas son frecuentemente extensos, apareciendo, además de las danzas de palos, otras de trenzado de cintas, arcos, etc.

El *Ball de Bastons* de Montblanc es famoso por la fuerza, pulcritud y valentía de su *picar*. En él forman parte *bastoners*, *flautistes*, *l'infant del banderi*, *caps* y *mes-tre*. El sonido de la flauta es tan débil, que prácticamente no sale del ámbito del grupo de *bastoners*, mientras que el público sólo oye el golpear de los palos. Llevan camisa y pantalón blancos, faja roja o azul y un pañuelo ceñido al cuello con las puntas cayendo sobre el pecho a modo de corbata. Este pañuelo, es de color de la faja, lo mismo que las cintas de las alpar-gatas. Los recios palos se obtienen de las ruedas de carro. Los números que forman parte del *Ball de Bastons* de Montblanc, son los siguientes:

Els Escurçons
Les dones
L'Indiot
El Pere qui té sòn
La Seca
El Ball de Sant Joan
El Tres i clos
La Trallavà
El Ball de Vilasalba
Els Tres Tambors
La Trunfa
El Perico
Diana
L'Herreu Riera
El Pagès
La Reverència
La Muxarranga

La Reseca
El Rossinyol
El Pastoret
La marxa Bella
La marxa del Caragol
La marxa Reial
Els jueus
En pere Galleí
La Bonica
El fandango
La rabiosa
Roseta Galana
La Rara
La marxa dels Soldats
La marxa Nova
La marxa Seca

En esta V trobada el grupo *Larratz* participó interpretando las danzas de Cortes, ataviados con la indumentaria de los danzantes de Ribaforada y *Danok-bat*, las danzas de Bera.

La presencia de los dos grupos navarros fue muy bien acogida. Esto sirvió, entre otras cosas, para entablar amistad con grupos catalanes y abrir interesantes relaciones.

TRIKI-TRILARI EGUNA

Aurreko urteetan bezela, joan den urriaren 5-an, eta giro eder alai baten barnean berriro Iurretako herriak, hango jai-batzordearen antolaketapean, ospatu zuen bere Trikitrilari-eguna.

Baina Trikitrilari eguna izena eraman arren ez du esan nahi jai hertsia denik, guztiz zabala baino. Horrela ez da arrigarria gure herriko edozein soinulari ikustea, eta ohi den bezela, nahiz albokariak, nahiz dultzaineroek dute bere txanda egun osoaren zehar.

Hauen artean Kepa Junkera Urraza dugu, *Beti-Jai-Alai* dantzari taldeak duen albokari gazte bat zeren aurkezpena egunean nabaritu zen hain zuzen, zeren gizon konzagratu hauen eritiz albokari trebe izateko hasiera bikaina izan baitzuen. Baita albokari gazte honek 12 bajuko kordeoia menderatzen duela azpimarratuko genuke ere.

Aldizkari honen bitartez berriro gure zoronik ber-roenak Iurretako jai batzordeari, alde batez honelako jai herrikoiak daramatzen buruasteak bere antolaketarako, bestaldez kultur arloan duen garrantziaz gure soinularien doinu zaharrak ezagupena.

Azkenez esan dezagun urte askotarako anai arteko jai bihurtu zaigula, baina ahaztu barik Jose Jabier Abasolo «Tiliño» gidaria eta «alma mater» dugula jai honen prestaketan. Hola izan dadila urtez urte.

Iurretako Triki-trilari eguna



Panorámica general. Baiona

Dantzari Eguna-80

Bayonne a vecu, dimanche 1.^a juin, un moment privilegie. Un souffle de joie, d'unité, de force l'a traversé.

Dantzari Eguna, c'était la grande fête que le peuple basque se donnait à lui-même.

Jamais nous n'avions connu, en Euskadi Nord, manifestation culturelle basque d'une telle ampleur, d'un tel succès.

Jamais «Dajurdum» (ancien appellation de Bayonne) ne s'était tant confondu avec «Lapurdi», car l'un des mérites de *Dantzari Eguna* est d'avoir su éclater dès le matin dans tout le Dabourd pour que la fête initiée aux quatre coins de la Province converge l'après midi en apothéose au grand Biltzar Bayonnais.

Jamais tant d'acteurs et spectateurs culturels venus du Sud par milliers dans une noria d'autobus qui surprit nos cerbères de la ligne de démarcation.

Jamais Euskadi ne vit plus grand spectacle de danse.

Fête du danseurs d'abord par la joie éprouvée dans la qualité de sa prestation, la démonstration de la puissance de son organisation, la singularité de sa province, la communion totale avec le peuple dont il est issu et qu'il exalte.

Fête du peuple basque, en retour que la danse, dans sa diversité, rassemble par delà les frontières des Etats et des idéologies.

Le geste du danseur devient le plus éloquent discours sur la basquitude...

Cette joie, cette jeunesse porteuse de valeurs populaires, cette foule, cet esprit qui embrase un jour Bayonne et le Dalourd sous les regard étonnés ou sanes de nos concitoyens, sont autant de signes d'un avenir chargé d'espérance.

* * *

Animation de Lapurdi

L'expérience des deux précédents *Dantzari Eguna* à Pamplona et Bilbao, a grandement servi le bon déroulement de notre rassemblement de Bayonne.

Ansi fut retenue l'idée, comme l'an passé dans le grand-Bilbao, «d'éclater» dès le matin dans toute la Province de Lapurdi, avec des pointes à Baigorri et Arberats. La formule s'est avérée excellente tant pour les danseurs venus du Sud, qui découvrirent ainsi la charme de nos villages et quartiers, que pour les basques du nord pour qui la fête de la danse basque s'enracinait, par delà la frontière anochronique de la Bidasoa, sur toutes les parcelles de la terre de Lapurdi.

Mais on ne «lâche» pas aux quatre coins d'Euskadi Nord, sans risque de pagaille, 140 groupes de danses. La libre discipline de tous, la généreuse disponibilité de dizaines et dizaines de jeunes amis, ont permis le parfait déroulement de cette première phase du *Dantzari Eguna*.

Comme prévu, l'ensemble des gropes du Sud se sont présentés aux postes de douanes qui leur étaient assignés entre 8 h. 1/2 et 9 h. 1/2.

Là, les accompagnateurs du nord les ont pris un charge pour les mener sur les lieux d'animation.

Un moment on a craint le blocage de la frontière.

Rien n'était plus redouté qu'une «opération filtre» décidée par le Sous Préfet de Bayonne qui avait déjà fait des pressions inqualifiables sur le Maize de Bayonne pour qu'il interdise le *Dantzari Eguna*.

De fait, il ne s'agissait que d'un petit affolement des Policiers ab Douaniers devant l'ampleur des moyens de transport mis à la disposition de l'EDB. Qu'on songe, en effet, qu'avec les accompagnateurs, c'est plus de deux cents autobus qui passèrent la ligne de démarcation qui écartèle Euskadi.

Bizkayens, Gipuzkoaux et Aravais passèrent par la porte autoroutier de Biriatu, alors que les Navarrais passaient par Arnegui et Dantcharia.

Mis à part trois ou quatre groupes en retard on n'ayant pas suivi les consignes, tout se passa tres bien.

Dès 10 h. certains arrivaient dans le village on quartier d'accue il (voir ci joint la liste

de lieux d'accue il) jusqu'à midi et demi il se livrèrent à une sympathique animation selon des formules diverses: ici ce fut un défilé, là un mini-spectacle, là encore une participation à la Messe dominicale on à sa sortie, etc...

Le Pique Hique

Bayonne est une bien belle cité qui se prête admirablement à ce genre de rassemblement populaire. Tous les participants au *Dantzari Eguna* succombèrent à la beauté colorée de notre piquenique géant dans les remparts de la Poterne.

Comme des fleurs an multiples couleurs, les danseurs parçemaient les vertes dénivellations des fortifications. Spectacle unique que ces quatre mille personnes, an costumes chatoyants égayées dans ce majestueux décor pour un repas en commun entrecoupé de *biribilketa* et de «txaranga». L'Ikastola s'était jointe à l'organisation pour offrir, a cen qui navaient pas apporté de repas froid, un buffet succulent, pour soutenir la bonne humeur générale, la ville de Bayonne avait gracieusement mis à la disposition de tous dix petites barriques de vin.

Dans le même temps, au coeur-même des murailles de Vaulon dans une ancienne salle de gardes aujourd'hui transformée en Club, se déroulait, en toute simplicité, la réception officielle autour du Maire de Bayonne, D'Iñaki Irigoyen, Jakes Salaberry et R. Labayen représentant le gouvernement basque.

La joie était tellament dans l'air qu'on eut bien du mal à mettre en place le défilé qui devait traverser un partie du vieux Bayonne pour se rendre au Parc des Sports Municipal. C'est avec plus d'une demi heure de retard, vers 15 h. 40, que le long défilé s'ébranla dans un ordre relatif, au milieu d'une foule inhabituelle à Bayonne un Dimanche après-midi.

Le spectacle

Dantza Eguna est le reflet du travail en profondeur accompli, durant toute une an-

née, tant au nireau de l'EDB qu'à celui de chaque groupe. D'année en année s'améliore la qualité d'exécution des danseurs du Pays Basque. On peut affirmer que l'édition 1980, à Bayonne, fut de ce point de vue un sommet tant par le nombre des participants que par la prestation de chacun.

Le long travail de mise au point de ce spectacle porta ses fruits: par une hesitation dans la mise en place des groupes, la successions des provinces, le déroulement harmonieux du tout.

Seule ombre au tableau, l'entree sur le stade qui dura 55 minutes. Alors qu'il avait été prévu une entrée massive (plusieurs groupes de front) ce fut un goutte à goutte interminable qui début à 16 h. 10.

Mais ce leger «petto» fut vite oublié tant le spectacle fut une apothéose.

Des milliers de spectateurs, qui garnissaient à ras-bord les deux tribunes du Stade et qui entouraient la piste cyclable ont en effet, goûté toutes les sensations offertes, par ce genre de manifestation artistique.

D'abord la joie des yeux par la fête de la couleur. Vision unique que cette multitude animés de blanc rouge, rose, bleu, vert, noir gris, paille, jaune..., sur la plus belle des moquette vertes que valorisait un soleil éclatant soudain au rendez-vous. Jeux d'ombres, de couleurs et de lumières à chaque évolution choregraphique. Somptueux ballet populaire dans ses noces avec la nature basque...

Ensuite l'émotion collective procurée par la centaine d'*Ikurriña* brassant ensemble l'air d'Euskadi au-dessus de 3.500 danseurs genoux à terre comme pour rappeler leur enracinement.

Puis la puissance et la rigueur se sont degagées des impeccables mouvements de masse, donnant ainsi à la danse basque une nouvelle dimension. Les Bizkayens, dans ce genre, donnerent le ton...

Palotendo de Kortez. Baiona →



Il était pres de 20 h. quand, apres *Larrain-dantza* exécuté par l'ensemble des participants, séleva «Eusko gudariak gera» qui clotura dans le ferveur ce spectacle inoubliable.

de ses jeunes, un pour mille, est un peuple au génie populaire évident qui peut tout esperer de l'avenir.

Jacques Abeberri

La romeria

La journée était déjà bien remplie.

La danse basque avait largement rempli son contrat.

Pour ceux que la fatigue n'atteignait pas encore, la fête se prolongea fort tard dans la nuit à la Romeria de la «Porte D'Espagne».

Visiblement ceux qui s'y retrouvèrent avaient la sensation d'achever une journée exceptionnelle qui marquera l'histoire de la culture populaire de notre pays.

* * *

Un peuple de tres millions d'habitants qui sais faire danser ensemble trois mille

* * *

Programa

Desfile

Agintariena

Bizkaia: *Zortzinango
Ezpata-Txikiak
Ezpata Joko Nagusiak
Txontxongillo
Arku Dantza
Domingillo*

Nafarroa: *Paloteado de Cortes
Jota de Sangüesa*

Araba: *Danza del Arbol
Jota de Elciego
Danza de la Cadena
de Bercijana*

Txulalai. Baiona





Bizkaiko Dantzari dantza - Txontxongillo, Baiona

Nafarroa Beherea: *Dantza Korda*
Mutxikoak
Euskaldumak
Sorgiñak

Zuberoa: *Moneñak*
Braletik jaustia
Godalet Dantza

Gipuzkoa: *Agurra*
Ezpata Dantza
Makil Haundi
Uztai Haundi

Lapurdia: *Azkaindarrak*
Xinple
Marmutx
Makil Haundi

Final: *Larrain Dantza*

**Programa general del
DANTZARI EGUNA - 80**

BAIONA, a 1 DE JUNIO

Mañana: De las 8,30 hasta las 9,30:

- Recepción de los grupos en la frontera.

DANTZARIAK, 1980 *azaroa*

A las 10,30:

- Recepción de los grupos en los distintos puntos.
- Actuación de los grupos participantes en los siguientes pueblos y barrios de Bayona: Ciboure, Saint Jean de Luz, Guethary, Bidart, Saint-Pee, Bassussary, Ascain, Hendaye, Ustaritz, Cambó les Bains, Villefranque, Hasparren, Arberatz, Baigorry, Biarritz, Anglet, Bayonne Centre (Saint-Adre, Balichon, la Zup, Polo Beyris, Foire, Saint Pierre d'Irube).

A las 12,30:

- Comida campestre en las Murallas de la Poterne.

Tarde: A las 13:

- Recepción oficial del Ayuntamiento de Bayona en las Murallas.

A las 14,30:

- Reunión de los delegados de los grupos.

A las 15:

- Desfile de los grupos desde las Murallas hasta el Campo de Fútbol.

A las 16:

- Actuación conjunta de todos los grupos realizando bailes de los siete herrialdes.

A las 19:

- Salida hacia «La Porte d'Espagne», lugar de la romería.

De las 19 a las 24 de la noche:

- Romería popular

Este año el *Dantzari Eguna* tuvo como escenario Iparralde. Esta gran fiesta que el pueblo vasco se da a sí mismo pasó al otro lado de los Pirineos y muchos fueron los vascos que ya sea a bailar, o simplemente a verlo, se dirigieron a Euskadi Norte. Jamás esta parte del País ha conocido una manifestación de alegría, fiesta y danza como la del primero de junio.

Fiesta de «un pueblo que danza al pie de los Pirineos» en la que confluyen la alegría, la hermandad, la organización y ese trabajo que unas pocas personas dedican en el silencio en la preparación. Fiesta y danza, dos elementos que avivan el amor a un pueblo.

La experiencia ya adquirida en los anteriores *Dantzari Eguna* de Iruñea y Bilbo ha servido para la organización del de Baiona, que ha seguido el modelo de los otros dos anteriores. Quizá este año la dispersión de los grupos durante la mañana por los

Gipuzkoako dantzak, Baiona



distintos pueblos, se ha acentuado aún más. El *Dantzari Eguna* ha desbordado la ciudad de Baiona y se ha desparramado por todo Lapurdi. El primero de junio todo Lapurdi plasmó su sentir en danza, de tal manera que este *Dantzari Eguna-80* quedará escrito en su historia.

Tal como se había previsto, todos los grupos de Euskadi Sur se concentraron en la aduana entre las 8,30 y las 9,30 horas y se fueron distribuyendo por los distintos pueblos que los acompañantes designaban.

El temor de una «operación filtro», que pudiera haber llevado a la ruptura la fiesta, no llegó a realizarse; no sin señalar los pequeños retrasos que el paso de la aduana nos supuso; pero entre la buena colaboración de todos y la preventiva organización de *Euskal Dantzarien Biltzarra*, hizo que el *Dantzari Eguna-80* siguiera conforme a lo anteriormente previsto.

Tras la repartición de todos los grupos por Lapurdi, cada uno fue animando su zona, ya sea danzando, tocando algún instrumento, fanfarrias, o simplemente con la vistosa presencia de los dantzaris. Cada población se vio salpicada por sus distintas zonas de la alegría, la música y la danza.

Al terminar las distintas actuaciones se acudió a una comida de hermandad en las Murallas de la Poterne, en «Dajurdum» (antiguo nombre de Baiona).

Por su parte el Ayuntamiento de Baiona ofreció una recepción oficial en un pequeño local de las murallas, al que acudieron como invitados el alcalde de Baiona, Iñaki Irigoien (Presidente de *Euskal Dantzarien Biltzarra*), Jakes Salaberry y Ramón Labayen (Consejero de Cultura del Gobierno Vasco).

Al terminar la comida se procedió al desfile que desde el Parque conduciría a los grupos al Campo de los Deportes, donde se ofrecería el espectáculo. Es justo reconocer que esta parte del programa fue la más incompleta y donde la desorganización se infiltró en todos los grupos. Tras una comida y unos cantos la gente no tiene ganas de desfiles ni protocolos, y esto hay que tenerlo presente.



En el desfile una guapa neska

Miles de espectadores esperaban al borde de las tribunas del Estadio a que comenzase el gran espectáculo de la Danza Vasca: todos los dantzaris del País bailando al unísono danzas de las distintas regiones.

Junto a la alegría y a la música se sentó el color, quienes los tres juntos, sobre una enorme moqueta verde, se fundieron en danza. Un espectáculo de 3.500 dantzaris es la prueba más fehaciente de la importancia de la danza en el Pueblo Vasco y de la fuerza y capacidad de una organización como la de *Euskal Dantzarien Biltzarra*.

Tras terminar el maravilloso espectáculo en el Campo de los Deportes, se dio por finalizado el *Dantzari Eguna-80*. Muchos grupos regresaron a sus lugares de origen, otros se quedaron en la romería para agotar las últimas fuerzas y poner un fin alegre a un día tan inolvidable.

Tres años de *Dantzari Eguna* dan experiencia y veteranía a *Euskal Dantzarien*



Biltzarra. Que el próximo año que se celebrará en Gasteiz no sea menos que los anteriores.

* * *

Aurtengo *Dantzari Eguna* Iparraldean ospatu zen. Euskal Herriak berak ospatzen duen festa haundi hau Pirineos beste aldeetik izan zen eta euskaldun asko Iparraldera dantza egitera edo dantza honek ikustera joan ziren.

Iparraldeak ez du inoiz ezagutu honelako alaitasu jai eta dantza agerpenik.

Voltairek Euskal Herriagaitik esan zuen Pirineospean dantza egiten duen herri bat dela. Alaitasuna, laguntasuna, antolaketa eta gizon batzuk ixiltasunean egiten duen lana elkartzan dira herri honen jaietan.

Iruñea eta Bilboko *Dantzari Eguna*'k ikusirik eta hango eguna ederki eta poliki urten zuenez Baionako *Dantzari Eguna* egin zen. Aurtengo urtean taldeak ugaritzean herrietako *Dantzari Eguna*'k ere ugaritu dira. Baionako Herria haundia izanik *Dantzari Eguna*'k gaindiratu du eta Lapurditik beste herri batzuetara zabaldu da egun gau. Ekainaren lehenengo eguna Lapurdiko dantzazaleen gogoetan eta bihotzetan ezarrikerik geldituko da.

Uste zen bezela Irungo mugara bildu ziren Egoaldeko dantzari taldeak eta handik zehar banatu ziren Lapurdiko herrizka guztietan.

Bildursen Irungo mugan, Egoaldeko taldeei hutsiko ezitzaieen muga igarotzen; bainan ez zen horrela izan; nahiz atzerapen batzuek muga igarotzean izan Iparraldeko *Euskal Dantzarien Biltzarra* zela eta espero zen bezala dena zuzen garbi eta poliki izan zen.

Lapurdiko herrizka guztietara taldeak banatu ondoren inguru bakoitzean nahiz soñuz, nahiz txistuz, dena Euskal usainez beterik gelditu zen Lapurdi osoa.

← El genio de la Erribera. Baiona

Bakoitza bere dantza ekinaldia bukatu ondoren denak mahi inguru batean bildu ziren bazkari bat egiteko «Dajurdum»ko Poterne Gazteluan (aintziñeko Baiona izena).

Dantzari Egun hontan partaide izan nairik Poternako Gazteluko gelatxu batean arrera egin zien Iñaki Irigoien (*EDB*ren Lehendakaria) Jakes Salaberry eta Labayen Jauna, Eusko kultura parlamentaritzako ordezkariak.

Bazkaria bukatuz gero talde denak kalez-kale joan ziren «Kiroldegira» eta han agertu zen Dantzarien ekinaldia. Baita ere esan behar dugu egizale nahi ba dugu izan gaztelutik kiroldegirako joatea izan zen guztien artean nahiko lardatxa. Gogoan izan behar dugu bazkari on baten ondoren gorputza ez dagoela zuzentazun baterako.

Hanitz ikusle zegoen kiroldegiko jarlekuetan dantzarien ekin aldi bikaina ikusteko asmoetan. Euskadi guztiko dantza taldeek denak alkarturik Euskadiko lurralde dezberdiñetako dantza egiten.

Hantxe poza, anaitasuna, soiñua denak elkartu zira zelai orlegi batean loretxu politak elkartzen ziren bezela. 3.500 dantzari denak batean dantza batez loturik ikustea nahiko agerpena da erakusteko zenbaitaño dagoen Euskal Herria gure Dantzaterako maitasuna eta sentimentua baita ere ekin aldi honek erakusten digu zenbaitaño den *Euskal Dantzarien Biltzarra*ko zuzentzaileen almena eta talentua.

Ekinaldi ta agerpen zoragarri hau bukatzearekin amaitu zen 1980ko *Dantzari Eguna*. Talde batzuk bereala etxeratu ziren baina beste batzuk oraindik indarrak ba zituztela eta han erromerian gelditu ziren azken ordu arte egun gogoangarri bati zegokion bukaera emateko.

Hiru urteko *Dantzari Eguna*'k nahikoak dire laugarren *Dantzari Eguna* hainbat obeagoa eta ederragoa irtengo dela uste izateko.

Gasteitzen gertatuko den laugarren *Dantzari Eguna* ederragoa eta obeagoa usten dugu izango dela.



CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE VITORIA

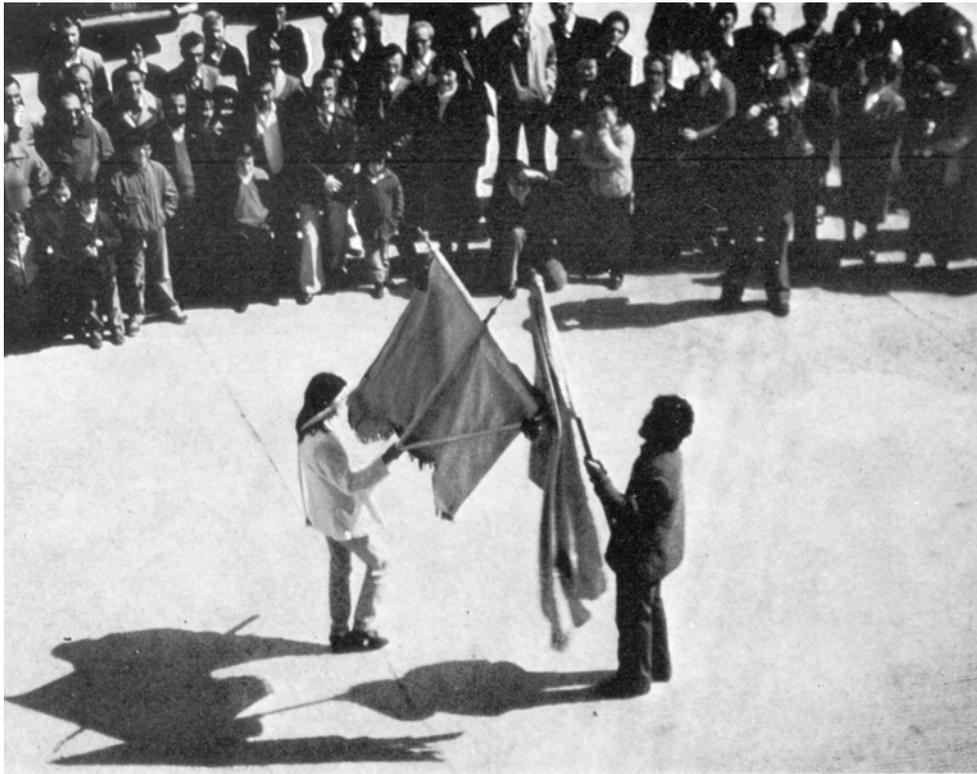
ALAVA ES NUESTRA RAZON DE SER

GASTEIZKO UDAL AURREZKIA ARABARRENTZAT



Caja Provincial de Ahorros de Alava

ARABAKO KUTXA



Encuentro de estandartes

Folklore de Gesaltza

(Salinas de Añana)

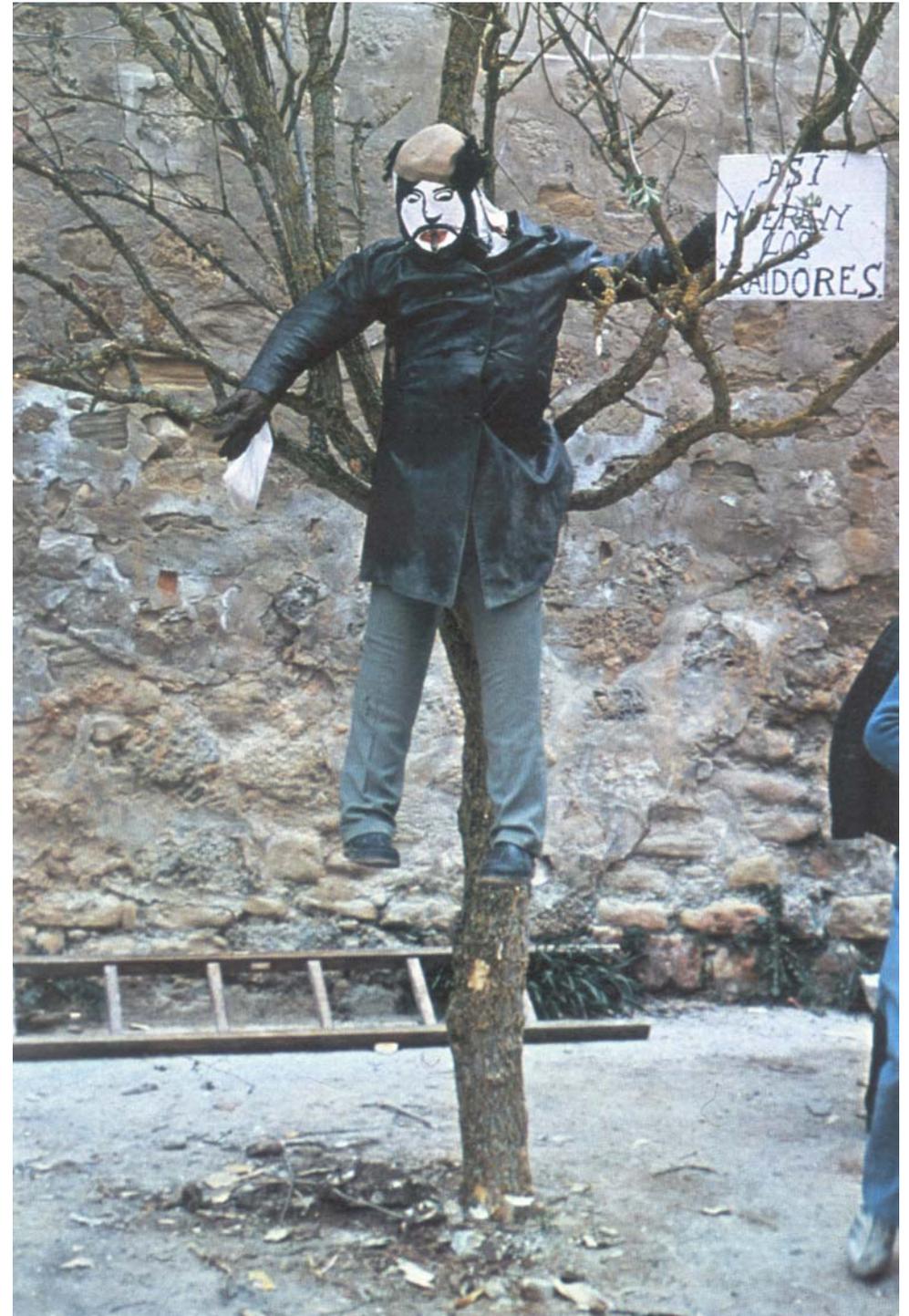
Sección de investigación de EDB.-Araba

Material recogido a:

Don Salvador Mardones, de 74 años de edad,
el cual nos cantó todas las músicas publicadas.
Don Joaquín Jiménez y don Adolfo Pinedo.

Dibujos:

Jesús María González



Cómo celebraba Añana la Resurrección en el siglo XVI

Lo sabemos por esta referencia escrita en el libro de la cofradía de la Vera Cruz: En la Villa de Salinas de Añana, a 26 de abril de 1579, estando juntos en la iglesia de nuestra Señora, los Cofrades de la cofradía de la Santa Vera Cruz, «dijeron que ordenaban y ordenaron que de aquíadelante, en cada un año del mundo, el día de pascua de Resurrección del Señor seaga. Una procesión a las cinco de la mañana desde esta Yglesia astala de señor San Cristóbal y de allí al monasterio apedir a Dios por intercesión de la gloriosissima Reyna Madre suya Las albricias de la santissima resurrección y Las demás Cosas necesarias aesta Villa y Cofradía de ella, en la qual procesión Bayan todos los señores deel Cabildo y Las cruces de estas Yglesyas y Las insignias con toda La orden y onestidad y regocijo que tal fiesta requiere». Luego de llegar al monasterio de San Juan de Acre, se celebraba la santa Misa.

Conviene recordar que la Orden del Hospital de Jerusalén, a la que pertenecen las religiosas comendadoras, se fundó junto al santo Sepulcro de donde resucitó glorioso el Salvador, consumando así la obra de nuestra redención.

También conviene notar, que estas religiosas después de hacer las catorce estaciones del Vía Crucis por los pasillos del claustro, van al coro de la iglesia y allí devota y gozosamente rezan la décimoquinta estación conmemorando la Resurrección del Señor.

Actualmente Salinas de Añana celebra el Encuentro en la Plaza Mayor con la quema de Judas

Salen de la parroquia de Santa María de Villacones, las dos procesiones conjuntas de las dos antiguas parroquias, poco antes de las doce de la mañana. Cruces parroquiales con sus ciriales, pendones, estandartes. El

← Judas

párroco, el alcalde y algunos concejales, van con el grupo de Santa María, portando cuatro jóvenes la imagen de María. Varios concejales, van con el grupo de cuatro jóvenes que portan la gentil y bellísima imagen de Cristo Resucitado. Se dirigen a buen paso por otra calle a la Plaza Mayor donde espera la multitud de fieles, hijos de la villa y amigos de fuera que quieren participar en la celebración del acto cumbre del año. Luego se detienen, frente a frente, en dos bocacalles de la plaza.

Por los altavoces se van explicando la significación de las sucesivas escenas del Encuentro. En un ángulo de la plaza, los jóvenes han colgado de un árbol, que han traído durante la noche, al simulacro de Judas. No falta el detalle de la bolsa y del cartel que pende de las ramas, con esta leyenda:

«ASI MUEREN LOS TRAIADORES»

Y comienza el pregón con estas palabras: «Una vez más nos encontramos en esta Plaza Mayor de Salinas de Añana, en la fiesta de Resurrección, para celebrar el Encuentro de Cristo Resucitado, con su santísima Madre, nuestra Señora, y con todos nosotros hijos suyos.

«Tenemos empeño en conservar la tradición de nuestros mayores y en cuanto sea posible, mejorarla».

El locutor recita estos versos que resumen la impresión de cada uno en estos momentos:

*La vida es sopro de hielo
que va marchitando flores,
si se vive en este suelo
como necios pecadores.
Yo quiero vida sencilla,
conciencia tranquila y sana;
tener en mí la semilla
del renacer de mañana.*

Y comienza el desfile del Encuentro con el saludo de las cruces parroquiales, en el centro de la plaza. Luego los pendones y los estandartes.

Cuando la Virgen llega a la plaza, los jóvenes portadores bajan las andas de sus



Encuentro de cruces y ciriales

hombros, y una joven quita el velo negro, con que venía cubierta la imagen.

Entonces el locutor ordena:

*Puedes quitar ese manto
pues el luto, ya ha pasado.
Sintamos un gozo santo,
por Jesús Resucitado.*

Cuando las imágenes de Jesús y de María se acercan y se cruzan en el centro de la paza, surgen como un chispazo de emoción, gleneral, mientras prenden fuego al Judas que previamente ha sido rociado con gasolina, y estallan las tracas en el muñeco introducidas*.

Comienzo de la representación del Encuentro

Comienza la representación del Encuentro con el saludo de las cruces y ciriales que nos representan a las dos parroquias existentes anteriormente en Añana.

Después aparecen los pendones y estandartes representando a las diferentes corporaciones y cofradías de la Villa.

Por un lado llega el Pendón blanco que es el símbolo del Ser Supremo, Dios Creador de todas las cosas, el cual es portado por el mayordomo de la cofradía de San Isidro.

Por el otro aparece el Pendón dorado que representa al pueblo de Dios, la Iglesia. Es portado por el mayordomo de la Vera Cruz.

A continuación el guión de San Luis Gonzaga que representa a las asociaciones marianas de los jóvenes.

Por el otro lado el estandarte de la Inmaculada que representa a la congregación de las Hijas de María.

Estos estandartes es tradición que sean portados por la pareja de novios más próxima a contraer matrimonio.

(*) Parte del artículo escrito por don Juan de Añana en la revista *Vida Vasca*, núm. 57 de 1980.

A continuación por un lado el estandarte del Apostolado de la Oración, siendo ésta una de las asociaciones existentes hoy en la Villa. Es portado por un miembro de la familia Estrada.

Por el otro el estandarte de la cofradía de San Isidro que ha tenido y tiene mucha influencia en nuestra Villa, siendo célebre y tradicional en ella la danza de San Isidro. Este estandarte es portado por uno de sus mayordomos.

Después viene el estandarte rojo que representa a la nobleza existente en la época antigua en Añana, este estandarte es portado desde tiempos antiguos por la familia Nograro.

Por el otro lado el estandarte del Ayuntamiento, el cual es portado por el síndico. Este estandarte pertenecía a la cofradía del

Santísimo en la parroquia de San Cristóbal, hoy se ostenta en las procesiones por un concejal del Ayuntamiento.

Finalmente se representa el encuentro de Jesús con María, su madre, siendo éste el momento cumbre de esta ceremonia que estamos celebrando.

Aparece la Virgen que viene velada, en este momento se le quita el velo, lo cual significa el cese del dolor.

Jesús se aparece a su Madre en primicias de Resurrección como corredentora y redimida.

*En esta alegre alborada
Jesús ha resucitado
y con su Madre angustiada
en la plaza se ha encontrado.
Quítad ese triste manto
porque el luto ya ha pasado
que torne en gozo su llanto...
¡Jesús ha resucitado!*

Encuentro de las imágenes



Este encuentro entre Redentor y redimidos supone la muerte del mal que tenemos concentrado en el Judas. Al prenderle fuego se intenta quemar toda la maldad de los presentes y todo el mundo.

Símbolo del Judas

Una de las notas más características e imprescindible es la figura del Judas.

El cortar el saúco, «plantarlo» en una esquina de la plaza al atardecer o en la noche del Sábado Santo y el organizar con ropas viejas y paja un muñeco, son los preparativos materiales. Es tradición que estas labores sean realizadas por los mozos en quintas.

El deseo de aparecer purificados, libres de todo mal y exentos de toda culpa de dolorosas acciones pasadas la mañana de Pascua, es el estado de ánimo.

Para ello se pasea al personaje por las calles y plaza de la Villa montado en un burro y acompañado por su «abogado defensor», caballo del mismo jamego o andando a pie junto a las bridas. Cuando el pueblo lo ha visto, le ha echado en cara cuanto ha ocurrido en la Villa durante el año y cuando ya se ha quedado seguro de haberse librado de sus propios males, se le cuelga en el saúco para mayor ejemplo, y se espera a que el encuentro de Jesús y María nos señale el momento cumbre del Aleluya,

Es entonces cuando se consuma el acto quemando al muñeco que se le ha dado el nombre de Judas, identificándolo así como Apóstol traidor y enmarcándolo en los ritos cristianos.

Sólo entonces, cuando ya arde en el saúco y «hace la venia», prosiguen los salineros sus oraciones pascuales llevando hasta la parroquia al Resucitado y a su Santa Madre, contentos, danzando al ancestral rito en la procesión.

Así desde lejanos tiempos, repitiendo una ceremonia que tiene arraigo en la más remota antigüedad. Igual que los romanos

quemaban en las saturnales fiestas de su paganismo al personaje elegido anualmente con el mismo propósito de comenzar el año libres de culpas.

Bien es verdad que, para que pudiera sobrevivir sin escrúpulos para más de un exigista, se le identificó con Judas, se le pasó a la Pascua y se hizo cristiano el propósito de purificación.

*Muera Judas en la llama abrasado
condenado por el pueblo reunido
y que aprenda el pecador atolondrado
a volver al buen camino arrepentido.*

*Y que sirva este castigo de escarmiento
para todos los que viven sin conciencia
pues la vida se compara con el viento
y al fin, muy pronto, tendremos la sentencia (**)*

Final

Después de la quema del Judas, y en expresión de gran alegría, este pueblo se encamina hacia la iglesia en marcha danzante con las alegres notas musicales de la «Marcha de Judas».

Finalmente, para terminar, se desea a todos los presentes en nombre de la Iglesia y del Ayuntamiento unas felices fiestas.

* * *

Danza de San Isidro

Se conoce con este nombre la danza típica de la Villa alavesa de Salinas de Añana, si bien, en la propia Villa la denominan simplemente con el nombre de *La Danza*.

Se ejecuta en la Plaza Mayor de la Villa la tarde del 14 de mayo, víspera de San Isidro, después de haber acudido todos los hermanos de la Cofradía de San Isidro a la función religiosa que se celebra en la Parro-

La danza. Gesalta →

(**) Símbolo de Judas: Explicación dada a la villa por don Joaquín Jiménez.



La danza. Gesaltza

quia de Santa María de Villacones. Tras la función religiosa acuden todos los cofrades a la Plaza Mayor y en los soportales de la Casa Consistorial donde celebran sesión anual, para aprobar las cuentas del año, adoptar los acuerdos pertinentes a la marcha de la Cofradía y realizar la elección de cargos para el año que comienza al día siguiente. Acto continuo se bendice el pan y el vino que se ha de utilizar en la merienda que celebran todos los cofrades varones, para cuya merienda la Cofradía les obsequia con el pan y el vino bendecidos y a las mujeres se les reparte allí mismo las mismas materias.

Pero antes de la merienda, habiendo salido la banda de música a recibir a los mayordomos entrantes y salientes, tiene lugar la danza en la misma plaza y por esta circunstancia de hacerla antes de la comida, se puede colegir que la cosa es seria, ceremoniosa, reverencial*.

La Danza, por lo menos en los últimos años que la realizaron, no era exclusiva de ese día, ya que en cualquier momento en que los músicos estuviesen reunidos y la gente se lo pidiese, se ponía a tocarla recibiendo luego una propina.

La descripción de *La Danza* nos la hizo don Salvador Mardones, que tenía nueve años cuando empezó a tocar en la banda los platillos y en la actualidad cuenta con setenta y cuatro; más tarde aprendió a tocar

otros instrumentos de música. Este señor aprendió las melodías de los hermanos Florentino Bengoa y Francisco «Chiquín» Bengoa, que eran gaitero y tamboritero respectivamente e hijos de txistulari.

La descripción de *La Danza* es como sigue: Se colocaba en primer lugar una pareja, siendo el mayordomo saliente en la vispera de San Isidro, agarrados con la mano derecha uno enfrente del otro y a la altura de la barbilla aproximadamente y la mano izquierda en la cadera. El paso que realizan es muy sencillo, teniendo los dos el pie derecho adelantado realizan dos pequeños pasos, uno avanzando de espaldas y la señora de frente a continuación pasan el pie izquierdo adelante, el que va de espaldas pasa el pie derecho hacia atrás para dejar el izquierdo adelantado, y así van avanzando alrededor de la plaza. Cada cierto tiempo dan vueltas unas veces ella y otras él, sin soltarse de las manos pasando por el arco que forman ambos. A continuación y a corta distancia se colocan todas las personas que quieran participar (siendo los cofrades en la fecha anteriormente dicha), se agarran de las manos y van siguiendo a la primera pareja, mientras dura la parte de melodía de *A a B*. En cualquier momento de este período de música, dos hombres eligen a una señora de las que se encuentran entre el público y le acompañan hasta el centro de lo que aproximadamente va a ser el corro cerrado, esta parte de música se puede tocar una o varias veces antes de pasar a la si-

(*) Datos recogidos de la *Circular* para socios de EDB, núm. 3, 1.º trimestre de 1975, dado por don Joaquín Jiménez.

guiente, mientras duran las evoluciones anteriormente dichas y se retiran los dos hombres que han acompañado a la señora. Los músicos interpretan entonces de *B a C* que es una llamada y es la que aprovechan los que interpretan la danza para soltarse de las manos y perfeccionar más o menos el corro alrededor de la señora. Continúa la música de *C a D* y los hombres se aproximan hacia la señora que permanece inmóvil, realizando unos pasos sin levantar apenas los pies del suelo, dando primero dos con el pie derecho y luego otros dos con el pie izquierdo, y así sucesivamente hasta llegar al centro donde se encuentra la señora, que le van colocando las boinas una encima de otra sucesivamente encima de la cabeza, así hasta la totalidad de los participantes varones que, una vez realizado esto, van volviendo con el mismo paso a sus sitios respectivos en el corro. La señora con todas las boinas en la cabeza sin tocarlas para nada, levanta los brazos, lo mismo que los demás participantes y comienzan todos a bailar la última parte de la música que es un *ariñ-ariñ*, teniendo cuidado al realizar los giros de que no se le caigan las boinas. Llegadas las últimas notas lanza las boinas hacia lo alto y todos dan un salto y vuelta en el sitio para pasar una vez terminada la música a recoger todas las boinas esparcidas por el suelo. La persona que había ocupado el centro del corro pasa entonces a ocupar juntamente con el último hombre de la cuerda el encabezamiento de la danza que comienza nuevamente en la parte *A* de la música y en sentido contrario al realizado anteriormente.

La pareja que había encabezado la danza se une a lo que luego es el final de la cuerda y así sucesivamente igual a la primera parte de la danza. Los músicos solían repetirlos dos o tres veces completas, cada vez que la interpretaban.

La indumentaria es la propia de cada época.

* * *

Fiesta de Santa Agueda

Por la víspera de Santa Agueda, como en muchas otras partes de nuestra geografía,

los mozos de esta villa recorren las calles pidiendo por las casas, alimentos y dinero para poder realizar ese mismo día una cena, todos juntos y al día siguiente, festividad de la Santa, una comida.

Hace muchos años que esta tradición ha dejado de hacerse y hemos creído interesante describirla, ya que presenta unas características muy particulares en su realización.

Los mozos, para ir de un sitio a otro, se colocaban en dos filas agarrándose de la mano, cada uno con su compañero, poniéndose en solitario encabezando la fila el que más gracia haría, colocándose sobre la cabeza un sombrero o un pañuelo con el único fin de hacer reír, al mismo tiempo que solía llevar en las manos cohetes que iba lanzando. Todos ellos, de esta forma que hemos dicho, iban saltando al compás de la música, «Marcha de Santa Agueda», marchando delante de los músicos. El que encabezaba la fila pasaba de delante hacia atrás, y de atrás hacia adelante por entre las dos filas, levantando éstos los brazos formando un arco. Cada cierto tiempo volvían todos de la misma forma al encuentro de los músicos, ya que por su acelerado paso se distanciaban bastante de ellos.

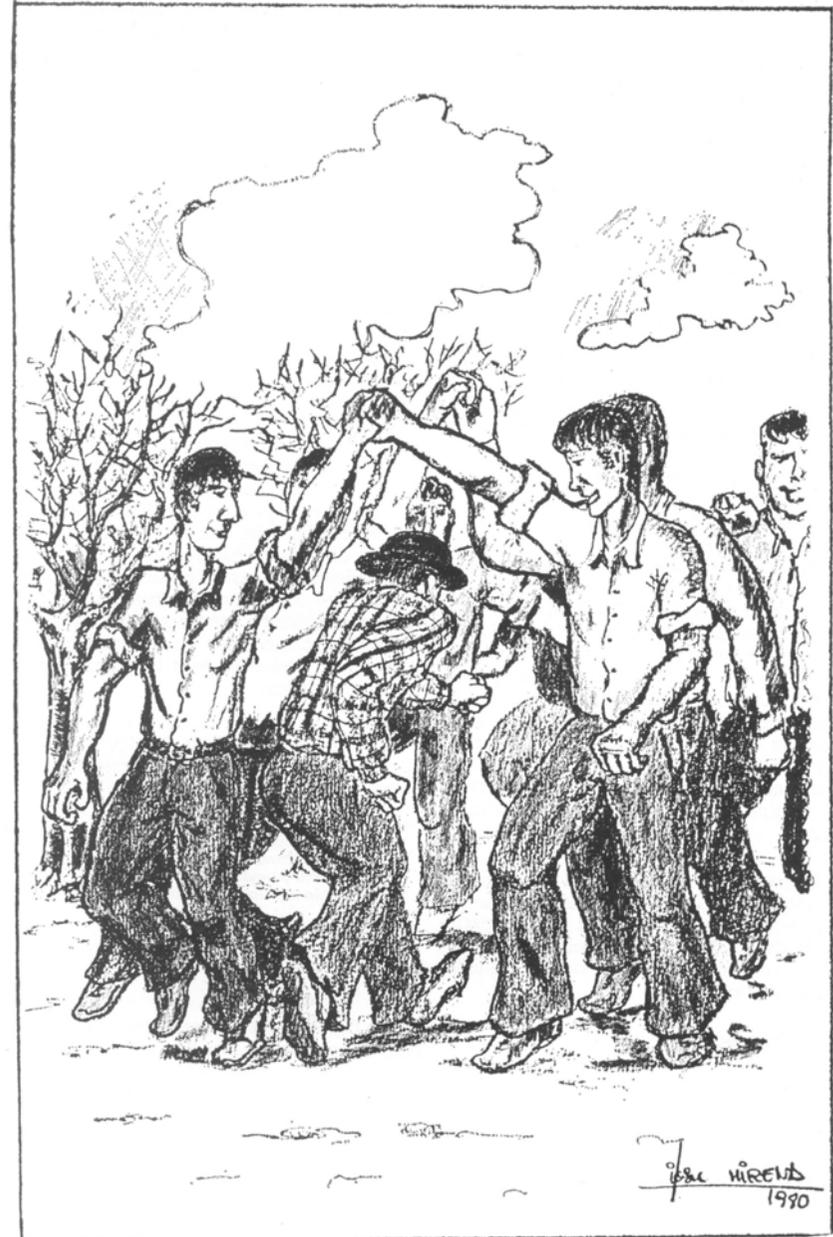
La primera parte de la música (*A a B*) tiene letra, que van cantando mientras la marcha y dice así:

*Señores todos tomamos
huevos, chorizos y pan
y alguna peseta vieja
y algún cuarto si nos dan*

* * *

Por Carnaval los que se disfrazaban recibían el nombre de *Porreros*. No había ningún personaje característico, predominando sobre todo las vestimentas femeninas en los hombres. Solían hacer comida en los soporales de la plaza y bailaban en corros pequeños una melodía corta.

Los niños el jueves de Lardero tenían fiesta por la tarde en la escuela y se reunían para hacer una merienda.



Passalles de Santa Agueda. Gesaltza

El Jueves Santo se merienda después de la procesión, antiguamente el vino que se consumía lo pagaba la Cofradía de la Vera Cruz.

Por Resurrección y el primer domingo de octubre con motivo de la festividad de Nuestra Señora la Virgen del Rosario, los mozos preparan una bebida que le dan el nombre de «Implocas» o «Implocás», que para preparar una cántara cogen cuatro litros de vino, higos secos, pasas, tres kilogramos de azúcar, canela en rama, naranja, limón; todo esto se pone a cocer y después de tenerlo unos días para que repose se mezcla con los otros doce litros de vino, y así queda listo para tomar.

La víspera de San Cristóbal y la víspera del domingo correspondiente a la festividad de Nuestra Señora del Rosario, el hornero solía bajar una carga de leña, unos tres haces de abrojos, y hacían una hoguera en la plaza,

que le daban el nombre de *Marcha*, por encima de la cual saltaban los mozos.

El castillo. No nos vamos a extender mucho, ya que su explicación es similar a la que dimos en el artículo «Folklore de Pipaón», publicado en el número 10 de «Dantzariak».

Estaba formado por tres filas. En la primera se ponía un número indeterminado de jóvenes en la segunda tres o cuatro y encima del todo, uno que era el que deseaba muchos años de vida o buena salud o alguna cosa similar a una persona determinada, por lo que era contestado con vivas por todos los concurrentes, así como por los músicos que entonaban algunas notas.

Estos vivas se los hacían a varias personas, por lo que luego los mozos eran recompensados con propinas.

Notas sobre las partituras publicadas en este número

Araba

Salinas de Añana.—Estas melodías son las correspondientes al trabajo publicado en esta Revista bajo el título de «Folklore de Gesaltza (Salinas de Añana)». Son cinco melodías ya explicadas en el trabajo y que llevan los siguientes títulos: «Marcha de Judas». «Danza de San Isidro», «Marcha de Santa Agueda», «Carnaval y Jotas».

El arreglo de la partitura de la «Danza de San Isidro» está realizado por E. Aramburu. Los de las restantes por Mikel Délica.

Estas partituras han sido cedidas por el equipo realizador del trabajo.

Nafarroa

Moncindarrak.—Del repertorio del folklore de Luzaide. Esta partitura está escrita en varios repertorios musicales, aunque de una a otra varía considerablemente. La presente está tomada del trabajo de Miguel Angel Sagaseta, titulado *Luzaideko Iantzak*.

Antxigorrak.—Del repertorio del folklore de Luzaide. Parece ser que este baile se tocó en la zona de Garazi. Pierre Narbaitz de Ascarat cree recordar que Lanyaburu lo solía tocar en la plaza de Azkarate, siendo él pequeño. Varios son los músicos que han copiado esta melodía. La presente está tomada del trabajo de Miguel Angel Sagaseta titulado *Luzaideko Iantzak*.

MESA REDONDA

Celebrada el viernes, 28-X-1977, en el Colegio de los

PP. Jesuitas de Indautxu. - Bilbo

El año 1977, la Delegación de Bizkaia de *Euskal Dantzarien Biltzarra* organizó la *I Semana de Folklore*, con un amplio programa en el cual se incluyeron varias conferencias, finalizando con una Mesa Redonda cuyo título fue «Valor de nuestras danzas tradicionales en la Sociedad actual y su futuro», en la cual participaron un sociólogo de urbanismo, un etnomusicólogo, un irakasle y un representante de *Euskal Dantzarien Biltzarra*. Lo dicho en la Mesa Redonda fue recogido en cinta magnetofónica y dado que su desarrollo parece interesante y que no ha perdido actualidad, es por lo que lo traemos a nuestra Revista. Presenta el problema de la fiesta en esta nueva configuración urbana en que vivimos la mayor parte de nosotros y la posibilidad de incorporar danzas tradicionales que han servido a nuestras generaciones anteriores. Primeramente tratan sobre el tema los distintos ponentes, siguiendo a continuación un diálogo con el público. De todo ello publicaremos la exposición de los ponentes y el resumen de las exposiciones más interesantes del diálogo final.

La inserción de este diálogo en nuestra Revista supone una ampliación del contenido de la misma. Hasta ahora la mayoría de los artículos publicados en ella se podrían agrupar bajo el título de «investigación»; éste rompe ese molde ya que su contenido es más bien filosófico, ideológico. Esperamos que esta Mesa Redonda que hoy publicamos no termine con la opinión del último ponente, sino que los lectores de «Dantzariak» vayamos aportando ideas sobre el tema y enriqueciendo de esta manera el contenido del presente artículo.

Por problemas de espacio nos vemos obligados a publicarlo en más de un número.

Ponentes:

VICTOR URRUTIA (*Sociólogo de Urbanismo*).

JOSE LUIS ACHOTEGUI (*Etnomusicólogo*).

KEPA PEREZ URRATZA (*Irakasle*)

IÑAKI IRIGOYEN (*Miembro de Euskal Dantzarien Biltzarra*).

Moderador:

MARIANO LUÑO

MARIANO LUÑO (*Moderador*): «Vamos a comenzar la Mesa Redonda que está propuesta para hoy, último día de la Semana de Folklore, sobre valor del folklore y de las danzas tradicionales en la sociedad actual, el futuro de las mismas en esta sociedad, en esta cultura actual. En fin, si alguno se aventura más, en una posible cultura o sociedad futura. El objetivo que pretende esta Mesa es un poco presentar, más que dar temas redondos o conferencias, como han podido ser las conferencias que estos días se han dado dentro de esta semana dedicada a nuestro folklore.»

»El tema es más discutible, hay muchas opiniones, hay muchos aspectos a tratar bajo este título, por lo que se pretende dar una serie de alternativas desde puntos de vista diferentes. El folklore tiene muchos puntos de vista, puesto que el folklore, en cierto modo, es la persona en sí y la persona no tiene un aspecto sólo, ni se desvuelve en uno sólo, sino en muchos. Esto nos lleva a considerar los distintos aspectos, pudiendo darse, muchas veces, motivos de polémica entre ellos.

»Por otro lado, no se ha considerado suficientemente al folklore, se le ha menospreciado. La palabra "folklore" y "folklorista" muchas veces tiene un sentido peyorativo. Al hablar de cosas desechables o ridiculizables se dice: "¡Bah!, esto es folklore".

»Pero, ciertamente, el folklore reside en un sitio muy fijo, muy estable, con muchas raíces, que es el subconsciente de la persona humana y, siendo así, con esas raíces tan profundas es muy difícil el olvidarlo o el pensar aceptar que no sirve para nada. Aunque quizá se va revalorizando, lo cierto es que su estudio es lo que hoy en día está como muy desprestigiado.

»En el campo del folklore hay gente que desde varias perspectivas empieza a estudiarlo, dándole cada uno la suya, su visión del problema. Esto es lo que vamos a presentar en esta Mesa Redonda. Para ello tenemos a José Luis Achotegui, que es etnomusicólogo y va a plantear los aspectos del folklore que le atañen bajo el punto de vista que él ha estudiado. También tenemos a Víctor Urrutia, sociólogo, especializado en temas de urbanismo, que también nos dará su visión. Visión que será muy importante, puesto que estamos inmersos en una sociedad urbana y el folklore se está desplazando de las áreas rurales a las urbanas. Iñaki Irigoyen, miembro de *Euskal Dantzarien Biltzarra*, lleva muchos años estudiando nuestro folklore, también participando, en cierta medida en el folklore, puesto que ha bailado en un grupo de danzas, dándose, además, la circunstancia de que también es sociólogo, teniendo, por lo tanto, una preocupación por este aspecto. El cuarto participante de la mesa es Kepa Pérez Urratzale, irakasle, por lo que verá el folklore desde la perspectiva

de la pedagogía actual. El folklore es algo que se aprende desde niño. Este es otro aspecto a considerar en el campo del folklore y en su valor. Si vale o no vale, si se debe o no se debe utilizar y en qué medida en caso de hacerlo.

»Después de esto podemos comenzar la Mesa Redonda, aunque antes quisiera hacer una pequeña aclaración, anunciando que el hecho de que yo esté aquí y no esté Julio Caro Baroja, se debe a la circunstancia de que se encuentra indispuesto como ya se ha anunciado, y no ha podido desplazarse a Bilbao. Yo no pretendo sustituir a Caro Baroja ni mucho menos reemplazarle. En estas circunstancias, espero que el moderador, en esta Mesa Redonda, sea precisamente el que menos haga. Esto es lo que quisiera, sin decir mucho, repartiendo el juego entre los demás componentes de la mesa. Por otro lado, esperamos también la intervención del público, ya que en las mesas redondas el gran actor, el gran participante, debe ser precisamente el público. En la mesa se plantean problemas que luego el público comenta y pregunta. Con la polémica que surja analizándose nuevos aspectos nos enriquecemos todos.

»Sin más va a comenzar Iñaki Irigoyen. Cada ponente va a dar su visión y luego abriremos un coloquio y el público irá formulando preguntas a la Mesa en general o a cualquiera de los que componen».

IÑAKI IRIGOYEN: «Mi presencia aquí se justifica al ser miembro de *Euskal Dantzarien Biltzarra*. Vengo a dar una visión de lo que ha sido la danza dentro de nuestra sociedad tradicional. Hablar de la danza vasca concreta, la que hemos practicado, sin teorizar sobre la sociedad moderna, el urbanismo, etc. Me voy a referir un poco al valor social que han tenido, hasta hace unos años, nuestras danzas. Trataré de la estructura, de los distintos tipos de danzas, que se dan en nuestro pueblo. Intentaré explicar como está, en la actualidad, nuestra danza popular, en qué situación real se encuentra, al menos desde mi punto de vista. Finalmente ver si entre esa estructura de danzas que veremos, entre los distintos tipos de nuestras danzas, pueden existir algunas rehabilitables para una fiesta actual.

»Comenzaré por subrayar que la danza ha sido un elemento importantísimo dentro de nuestra vida social. Las danzas populares, que hoy día contemplamos como un espectáculo, se han dado en un entorno, en un ambiente que no corresponde con el escenario. Formaban parte de la actividad vital de nuestro pueblo. Cada danza tenía su momento de ejecución. Ciertos bailes se realizaban por carnaval; otros debían ser bailados para honrar al Santísimo o a algún personaje destacado; otros en las fiestas y domingos, etc.

»Iztueta nos dirá, refiriéndose a los txistu-laris: "Todos los años tocarán en la plaza pública: el día de Corpus la melodía de *ezpata-dantza*, y la reverencia; por San Juan, la de la danza del Pordón; por Navidad, el villancico; por Año Nuevo, *chipiritona*; por jueves gordo, la de los rastillos; por carnaval de hombres, la del baile de zorros, y por martes de carnaval, *chacolin*".

»Esto nos muestra que la danza interviene en todo momento de la vida ciudadana, pero no como mera exhibición artística. Tiene un carácter plenamente social, colectivo, que trasciende lo puramente estético, aunque este concepto, lógicamente, también exista. Cada danza tiene su historia, su interpretación popular, su momento y sentido social.

»Por otro lado, al haber sido interpretadas en momentos sociales diferentes, con danzas determinadas en cada uno de esos momentos sociales, estas danzas tienen distinta estructura, distinta forma coreográfica. No adquiere la misma forma una danza hecha ante el Santísimo y una danza hecha cualquier domingo en la plaza del pueblo. Ello nos lleva a hablar de las estructuras fundamentales de nuestras danzas tradicionales, de las formas como se realizan. En principio hemos de indicar que, normalmente, nuestra danza es danza colectiva. Cuando existe danza individual, generalmente es la que realiza un individuo dentro de la danza colectiva, existiendo un grupo de ejecutantes.

»Actualmente y teniendo en cuenta los problemas que presentan las generalizaciones y las clasificaciones, podemos hablar de los siguientes tipos de danzas según su función social. Aclarando, también, que en otros

momentos hayan podido tener otras interpretaciones o, esas mismas danzas hayan sido empleadas en otros momentos sociales.

»a) *Alardes*: Jóvenes, generalmente armados con palos o espadas, formando en filas, con algún otro dantzari que hace veces de jefe, abandonados, en danzas estructuradas en grupo, unas veces cerrado el grupo, con ocho o doce miembros, otras veces abierto el grupo a un número indeterminado de miembros, tendiendo en este caso a ser danza enlazada entre los mismos, bien sea con palos, espadas, aros, etc.

»Socialmente su característica principal es que son danzas que se ejecutan ante algún objeto, lugar o persona a la que toda la comunidad desea manifestar su reconocimiento. La ejecutan los jóvenes seleccionados de entre toda la comunidad.

»b) *Carnaval*: En el carnaval pueden existir danzas de distinta estructura. El carnaval es más un conjunto de rituales y espectáculos que una danza concreta. Por ejemplo, el Carnaval suletino no es una danza, es toda una fiesta. Nos encontramos no solamente con bailes, sino con ritos, dramas, juegos. Hay algo más que danza, hay que castrar al caballo, hay que herrarlo y otras cosas de semejante estilo. El carnaval es realmente la fiesta por antonomasia. Cuando hay danzas, normalmente tienden a ser paloteados, destacando la danza de palos y pellejos, y danzas de fiesta. Danzas circulares, como *mutil-dantzak*, *muxikos* o *aurrekus*.

»c) *Juegos, diversiones*: Como su nombre indica danzas que se realizan tras la comida, tras el trabajo, etc.

»d) *Oficios*: No son muchas las danzas de este tipo.

»e) *Cofradías, rituales diversos*: Podemos incluir en este grupo danzas del estilo de la *kaixarranka*, que se baila sobre el arca que contiene los documentos y valores de la Cofradía de Pescadores de Lekeitio y tiene como fundamento un ritual de traslado de dicha arca de casa del Mayordomo saliente a la del entrante. No es un alarde ante nadie. Otra puede ser el *mahaiganeko*, en el que, presididos por el alcalde, van bailando

de uno en uno, todos los que están alrededor de la mesa. Existen bastantes danzas que presentan estas características.

»f) *Danzas circulares*: Fundamentalmente son las danzas que se han empleado últimamente en momentos de fiesta popular.

»Larramendi, en su *Corografía de Guipúzcoa*, nos dirá, al referirse a las danzas: "Las danzas de Guipúzcoa unas son comunes a todas las fiestas y otras son determinadas a tal o tal solemnidad". Normalmente estas danzas comunes han tomado la forma circular. Las danzas que se han hecho los domingos y fiestas se han realizado en la plaza, han abarcado toda ella, dándole vueltas *inguruka*. Son nuestras soka-danzas, aurrekus, ingurutxus, pañolo-danzas o branlias, etc. A ellas podemos añadir, aunque presentan características muy propias y diferenciadas de las anteriores, las mutil-danzas, muxikos, etc., que también son circulares y últimamente se han empleado en momentos sociales de fiesta. Son danzas abiertas a la participación masiva. No solamente son bailadas por un número determinado, pueden bailarlas todos, incorporándose, a veces, los dantzaris en cualquier momento del baile. Las primeras son mixtas y las segundas no lo han sido tradicionalmente. Aunque no sea una denominación muy exacta, pues todas las danzas lo son, podemos llamarlas danzas sociales, ya que lo son fundamentalmente. Dentro de este tipo nos encontramos con muchos bailes, muchas melodías, pero fundamentalmente en una estructura circular. Aquí es donde encontramos la mayor riqueza y variedad, dentro de una forma fundamental, de todo el folklore vasco. La razón es de que cada valle, cada aldea ha conservado su particularidad, su personalidad. Han sido las auténticas danzas populares. Iturriza, un historiador de Vizcaya, nos dirá refiriéndose a los aurrekus: "Regularmente suelen hacer en cada tarde de verano ocho o diez danzas, tardando en cada una como media hora, y por correspondencia que tienen las repúblicas unas con otras, danzan en nombre de ellas según la alternativa que tienen estipulada. En Mallabia, y otras partes, después de cada danza ban todos los concurrentes a beber con pellejo de vino, por cuio motivo no escederán en cada tarde de cinco danzas". Al explicar algo sobre la danza nos

añadirá: "Luego que es cumplida la danza, se aumenta ésta hasta en número de noventa a cien hombres, y mugeres." Esto nos demuestra la popularidad que han tenido en nuestro pueblo.

»Iztueta, nuestro gran folklorista guipuzcoano, dedica parte de su libro a este tipo de danzas mixtas, distinguiendo cinco variedades de ellas:

»*Gizon-dantza*, danza de hombres, solemne, con un gran ritual obligatorio y participando las autoridades en las más solemnes.

»*Gazte-dantza*, en la que tratan de imitar los jóvenes a los mayores y conserva la solemnidad de la *Gizon-dantza*.

»*Etxe Andre dantza*, danza de mujeres casadas, con la que, en momentos de intimidad, obsequian a sus maridos. Con ella terminaban, muchas veces, las fiestas del pueblo.

»*Esku dantza galaiena*, danza de jóvenes realizada con mucha menos solemnidad que las anteriores y que servía para entretenerse cuando no hubiera número suficiente para realizar una danza de las anteriores.

»*Esku dantza neskatxena*, danza de chicas, en la que alguna experta en el baile, reuniendo a sus amigas, salen a la plaza y después de ejecutar ciertos pasos invitan a bailar a los chicos con los que finalizan la danza.

»En estas dos últimas danzas no se forman puentes como en las anteriores, ya que se llama a la danza a todo aquel que lo desee.

»Todos estos datos históricos son una muestra de la riqueza y popularidad que ha tenido este tipo de danzas en nuestra sociedad, asimismo, de que nuestra danza popular ha tendido a ser bailada en forma circular, abarcando toda la plaza.

»Después de esta pequeña visión de las formas que han adquirido nuestras danzas tradicionales, según el momento social y la finalidad a la que han sido dedicadas, pasaremos a referirnos a la situación actual de nuestro folklore.

»Actualmente, aunque en un nivel mucho más reducido, siguen dándose estas danzas en los lugares que tradicionalmente se han venido realizando. Por ejemplo, los aurrekus, se han conservado allí donde ha existido otro tipo de danza, como son Zumarraza, Berriz, Iurreta, Deba, Oñati, Markina, etc. Donde se sigue bailando otro tipo de danza se conserva como final de ella la *Soka-dantza* de una forma casi general. Últimamente se ha tendido a una recuperación de este tipo de grupos y danzas, aunque con una vida excesivamente débil. Este es nuestro folklore autóctono.

»En algunos lugares, este folklore autóctono, está derivando en un espectáculo. Cuando se hace, es invadido el pueblo por gente extraña que va a ver solamente. El dantzari ya no está bailando para sí y los suyos, sino, muchas veces, lo hace para el que viene de fuera. A veces, sale de su pueblo a ofrecer su espectáculo.

»Lo que realmente han proliferado estos últimos años son los grupos de ciudad, con un sentido claro del espectáculo. Han recogido estas danzas populares y las han presentado al público sacándolas de su contexto, tanto de tiempo como de lugar, a veces, mostrando mezcladas danzas de distinta función social. Ya no se baila una danza en su momento tradicional, sino que se realiza siempre que el grupo sea contratado para dar su espectáculo. Siguiendo esto podríamos enumerar, en estos momentos, hasta tres niveles en los que se está dando esta danza popular.

- »1) La realizada por los grupos autóctonos en sus momentos de lugar y tiempo. Las auténticamente populares.
- »2) La realizada por los grupos autóctonos o los grupos de "ciudad" que repiten exactamente sus bailes y realizan su espectáculo fuera de lugar y tiempo.
- »3) La realizada por grupos que modificando trajes, pasos, etc., mezclan danzas con una pretensión puramente estética, pero usando formas, ropas, instrumentos y pasos relacionados con nuestras danzas tradicionales.

»Se podría incluir hasta un cuarto nivel, el del puro ballet con argumento teatral y dramático, sin relación con danzas tradicionales, aunque se usen pasos y formas extraídos de las mismas.

»Este sentido del espectáculo ha llevado a la formación de especialistas en danza. Gente que se prepara para ello y actúa como un semiprofesional. Esto ha llevado, a menudo, a llenar de complejos y de sentido de inferioridad al dantzari autóctono, que cumple con un ritual tradicional y que en su vida, entre otras cosas, baila solamente en los momentos indicados socialmente.

»Si no se hubiera dado una reacción de volver a las fuentes originales del folklore en los grupos de "ciudad", esto hubiera llevado a una lenta extinción de los grupos autóctonos. En esta reacción ha sido pieza importante entre otros, el grupo *Argia*, de Donostia. Gracias a ello se ha visto actualmente una mayor vitalidad en los grupos autóctonos, si bien, a veces, con excesiva participación de espectadores.

»Otro hecho al que vamos a referirnos son los concursos de danzas. En nuestras danzas está influyendo no solamente el hecho del espectáculo, sino también el del concurso, sobre todo en nuestras danzas sociales, el *aurreku*, *fandango* y *arin-arin*. Danzas de estructura circular, ya que el mismo *fandango* y *arin-arin* el vasco, al bailar, tiende a hacerlo en corro, tiende al círculo. Estas danzas sociales las hemos sacado de la plaza, las hemos suprimido todos los rituales sociales y hemos montado un concurso para ver quién posee más habilidad a la hora de hacer solamente los pasos de baile. En un principio, para ver quién era el mejor pero creando una situación que, a la larga, ha tenido una gran influencia en el pueblo. Esto ha llevado a hacerlas desaparecer casi como danzas auténticamente sociales. Se exhibe un dantzari fuera del contexto que supone la cuerda o *soka*, haciendo piruetas increíbles y con ello se cree que se ha ejecutado la danza tradicional. Dándose la paradoja de que muchos *aurrekularis* no han bailado jamás una *soka-dantza*, de la que forma parte el *aurreku*, o mano delantera, que según su nombre dice representar.

»Al *aurrekulari* le hemos sacado de la cuerda, le hemos alejado de todos los demás

elementos que forman la *soka-dantza*, es decir, de sus compañeros, de las mujeres, de los rituales, y le hemos colocado dando *zapatas*, muchas veces extraordinarias, al son de nuestras melodías tradicionales, pero esto ya no es ninguna danza social, ya no es *soka-dantza*, ya no es *aurreku*.

»Este hecho ha repercutido en nuestros *aurrekularis* tradicionales, que bailaban con pasos sencillos. La danza cuando es masivamente interpretada, cuando tiene una gran participación social, sus pasos tienden a ser sencillos, pero cuando la danza llega a ser ejecutada por especialistas adquiere unas características de dificultad que nadie más que el especialista puede realizar. El pueblo, al ver la dificultad que presenta la danza que ha ido evolucionando a través de los concursos y al verse impotente para realizarla al nivel de los especialistas, cree que no sabe bailarla, dejando finalmente de practicarla. Este, entre otros, ha sido uno de los motivos que han llevado al abandono de estas danzas tradicionales.

»Esto nos hace pensar que si se quieren masificar nuevamente estas danzas ha de ser a condición de volver a su sencillez y naturalidad primitivas, destacando su hecho de danza de plaza, de danza social y colectiva.

»Para finalizar, y resumiendo un poco lo dicho hasta ahora, diremos que el vasco ha tenido un sentido social muy importante a la hora de bailar. La danza ha sido fundamentalmente un hecho social, colectivo, teniendo, para cada momento, su tipo concreto de danza. En cuanto a la situación actual de la danza popular diremos que siguen existiendo grupos autóctonos, quizás actualmente con más fuerza que hace quince años; bastantes grupos de especialistas de "ciudad" y un pueblo que baila poco sus danzas sociales en la plaza. Bailando danzas de moda, importadas, en locales cerrados donde se "consume" este tipo de danza. La danza ha pasado a ser objeto de consumo, pagándose por ejecutarla. Tradicionalmente la comunidad pagaba a los músicos para que el pueblo bailase en la plaza pública, pero éste ha dejado de bailar a la luz del sol y, no solamente las danzas tradicionales, sino también las melodías modernas, desapareciendo, a veces, hasta los mismos kioskos

de la plaza. En su lugar proliferan las salas de fiesta donde se "consume" danza y diversión.

»Hemos de aclarar que quizás uno de los errores que hemos cometido los que hemos participado en los grupos organizados de "ciudad" ha sido la de enseñar a los niños, a los miles de niños que han pasado por nuestros grupos, fundamentalmente danzas de estructura de alarde, de grupos cerrados en número y coreografía, no enseñándoles nuestras danzas sociales, nuestras danzas-fuego. Hemos fallado, por falta de perspectiva global, en la elección del tipo de danza a extender masivamente, danzas que sirvan para la fiesta y no para el espectáculo.

»Finalmente y con perspectiva de futuro, creo que el pueblo vasco, que ha usado la danza en todos los momentos importantes de la vida, posee en sus danzas sociales, circulares, las que han sido empleadas en sus momentos de convivencia, en sus fiestas y domingos, suficiente base para poder rehabilitarlas y ofrecerlas de nuevo. Creo que se puede intentar recuperar el sentido de nuestras fiestas con la participación popular en forma activa a través de nuestras danzas. Para ello habría que reconsiderar la enseñanza de nuestras danzas en los grupos, así como extenderlas al pueblo a través de los mismos grupos y del sistema de enseñanza escolar».

J. L. ACHOTEGUI: «Muy brevemente, y sin querer pisarle el tema al sociólogo urbanista, yo diría que la fiesta tiene seis elementos fundamentales:

»1.º La fiesta es una afirmación de la vida, en una ocasión especial, de una manera no cotidiana, de una manera creativa.

»2.º La fiesta es exceso, es exuberancia, estando enraizada en un sentimiento de libertad y de espontaneidad.

»3.º La fiesta es un contraste. Un contraste con lo que vivimos normalmente. Se quiere manifestar que el hombre ha nacido no para cansarse trabajando, sino para gozar y para vivir.

»4.º La fiesta es símbolo de libertad, de vida, de plenitud, es una obra de imagina-

ción. En la fiesta se crea la utopía de una sociedad sonada, que está en contraste con la sociedad vivida por eso la fiesta es contestataria.

»5.º La fiesta incluye el arte como un medio de expresarse. No es el único, pero el arte es un elemento constitutivo de la fiesta.

»6.º Por último, la fiesta es generosa, es regalo. En la fiesta no se cobra, no se paga, se vive, se entrega, se goza.

»A partir de esto veamos la danza como elemento de fiesta. La danza, según dicen los teóricos, es la forma más antigua de la representación teatral; lleva consigo los rasgos fundamentales del teatro y también constituye factor indispensable de la fiesta. La danza es como una forma de entrar en comunicación con el cosmos, con esas fuerzas de la naturaleza, con ese mundo misterioso del hombre primitivo. La danza trata de representar el ritmo que el hombre descubre en la naturaleza, tanto el ritmo lunar, el ritmo de los astros, como el ritmo vital. Ese ritmo fundamental binario de muerte y vida, el ritmo de la vegetación. La danza trata de representar todo. Esto se ve, tal y como decía Iñaki, en esas danzas de movimientos circulares. Esas ondulaciones de la danza son el símbolo de la ondulación de la energía vital en una vibración permanente.

»La danza, lo que hace es interpretar, imitar, más bien, con el cuerpo, a través del gesto y a través del ritmo ese balanceo, esa armonía de la muerte y de la vida, en una tensión que está constantemente en lucha. En todas las primaveras vence la vida, en todos los inviernos gana la muerte. La danza es un poco el arte de hacer visible lo invisible, la danza, en teoría al menos, en el hombre anterior, en el hombre de una civilización rural, expresa más que lo que puede expresar un símbolo, como puede ser un emblema, una bandera, un candelabro, un palo para el día de San Juan. Expresa más que lo que puede expresar una palabra, un mito contado. La danza con el cuerpo expresa lo que hay de invisible, es una imitación de los dioses, introducida, al que participa en ella, en un tipo de pedagogía del entusiasmo.

»Creo que todos hemos experimentado alguna vez haber vivido una fiesta en danza y entonces, sin saber cómo ni porqué, hay un momento en que uno mismo se siente dentro, en un movimiento entusiasta. Esto es lo que hace entrar en un estilo, en una vivencia donde no hay calendario, no hay ayer, no hay mañana. Si alguno dice: mañana hay que trabajar, se le contesta: ¡cállate!, estamos en otra cosa, estamos en una situación de ruptura, de experiencia profunda. Estamos tocando un poco el mundo antiguo y hasta el mundo futuro soñado.

»Después de estas pequeñas notas yo hablaría del *rito*. El rito se define por dos elementos: es repetición y es conocimiento de una cierta regla. Las ceremonias, ya sean de fiesta, ya sean religiosas, lo que hacen es conmemorar, repitiendo, reiterando, representando un poco el mito de los orígenes, es decir, lo que fue en un principio y lo que debiera ser en un final. Intentar revivirlo reproduciéndolo y a través de la repetición de gestos.

»Yo me acordaba, pensando en esto, en el *txontxongillo* que yo bailaba en Durango siendo chaval, y claro, eso lo ve uno desde fuera, como puro espectador y se aburre como una ostra, porque se hace una vez y vuelta, y vuelta y vuelta y venga vuelta. ¡Pero sí es lo mismo! Lo mismo para ti, para mí, que lo bailo, no, porque estoy dentro. Solamente la repetición permanente permite conectar con unas vivencias profundas, reasumir, integrarlas, dar un poco de identidad. La danza con ese movimiento circular y repetitivo lo que hace es como (superar este tiempo presente, que es lineal, que pasa, este tiempo de reloj, y trata de dar un tiempo circular de retorno.

»Desde un punto de vista coreográfico, este movimiento circular nos permitiría ver elementos del ritual casi en todo tipo de danza. Pero incluso desde un punto de vista musical. La música que acompaña a las danzas es una música normalmente compuesta en módulos sencillos, con unos elementos o pequeñas frases musicales que se repiten ocho, dieciséis o veinticuatro veces. Esto es una repetición de unos módulos concretos. Algo así como cuando se cuenta una historieta y se le da vueltas. Es un elemento

ritual la repetición y con una cierta normativa, con unas ciertas reglas de las cuales no se puede salir.

»Dicho esto yo pienso que la danza es un factor constitutivo y creativo de la fiesta, porque es el que pone en marcha esa pedagogía del entusiasmo, esa conexión con las fuerzas profundas del hombre, de la vida, con esos módulos estructurales de todo hombre.

»Futuro del folklore y futuro de la danza.

»El futuro dependerá del papel que juegue la danza en el contexto social. Si la danza de nuestro folklore se convierte en un elemento de fiesta auténtica. A mi modo de ver no es lo mismo fiesta que fin de semana. Me gustaría oírle al urbanista. Por de pronto los de más allá de los Pirineos tienen envidia a los que vivimos más acá, porque dicen: vosotros tenéis fiesta y nosotros fin de semana.

»Nuestro folklore está en la disyuntiva de si es capaz de ser elemento de fiesta auténtico o bien si va a ser una pieza de museo, que tampoco es despreciable, pero es otra cosa. Para que pueda ser elemento de fiesta, creo yo, es preciso recuperar la fiesta.

»Ahora bien, en una sociedad urbana donde no hay más que pájaros en jaula y flores en tiesto. No hay Naturaleza. El sentido del simbolismo se ha perdido. La capacidad imaginativa está absolutamente manipulada, esterilizada. ¿Es posible hacer fiesta? Además, será preciso que la danza, la fiesta, pase de ser un espectáculo a ser una actualización que vincula a los participantes de un modo global, totalizante. Entonces un cierto ritual será necesario siempre, una repetición, unos módulos, un tipo de reglas, que habrá que reinventarlas para crear esa pedagogía del entusiasmo. ¿Es posible? ¿En qué condiciones? Voy a terminar con tres preguntas:

»1.^a Los folkloristas, ¿son unos conservadores porque quieren mantener lo que así se bailaba, y así nada más, y sólo así se puede hacer, por puro capricho?, o ¿quieren ser testigo de algo que es más importante, que es lo constitutivo de un ritual, que alegremente no puede saltar uno porque a lo mejor, por frivolidad, uno ha cambiado unos

módulos y, a lo mejor, ha cambiado algo que podría ser el elemento que constituye la fuerza de la danza?

»2.^a ¿Ideologizar la danza y la fiesta favorece o desnaturaliza al folklore? ¿Meterle elementos ideológicos de todo tipo, religiosos, políticos, respeta a la danza en sí misma? ¿Es posible fiesta y danza sin ideología, totalmente pura?

»3.^a ¿En una cultura urbana el módulo barrio sería viable para vivir? ¿Bajo qué condiciones?, es decir, a la luz de la experiencia que han dado la cultura rural y hasta la agrícola y pastoril, ¿sería posible reinventar un tipo de fiesta del barrio y para el barrio en una ciudad?, ¿cómo?, y ¿qué papel jugaría el folklore?»

MARIANO LUÑO (*Moderador*): «Seguidamente va a hablar Víctor Urrutia, sociólogo urbanista, que, de paso, puede contestar a algunas de las cuestiones que ha dejado en el aire José Luis Achotegui».

VÍCTOR URRUTIA: «Efectivamente, José Luis Achotegui me ha comido algunas de las cosas que yo pensaba decir. Pero es igual, lo que se trata es de sacar algunas ideas claras y reencontrar el sentido de la fiesta, que yo, personalmente, creo que se ha perdido en la actual sociedad.

»Bien, en primer lugar, tengo que decir que el tema de las fiestas, de las danzas, es un tema verdaderamente revolucionario y que es un tema muy importante a pesar de que la semana y esta Mesa Redonda haya atraído a tan poca gente. Creo que es un tema que tiene más miga de la que parece.

»En principio, también tengo que decir que el tema de la fiesta hay que plantearlo siempre dentro del contexto de la sociedad de la que hablamos y dentro de la cultura en la que nos movemos. Sobre esto ya se han manifestado aquí y yo insistiré un poco.

»También tengo que decir que la fiesta incide en la raíz misma de la concepción del hombre. Fiesta, juego, danza, de alguna manera nos recuerda la palabra libertad y en cuanto tocamos esa sacrosanta palabra

ya estamos tocando, como he dicho antes, la misma raíz del hombre, la concepción misma del hombre.

»La fiesta yo creo que es revolucionaria en el sentido de que rompe la vida cotidiana y es una expresión, o debe ser una expresión, de la utopía que, de alguna manera, se lleva latente dentro del cuerpo y si esa expresión festiva no se da es que no hay utopía en la vida, no hay utopía en el hombre; lo cual ya supone que estamos detectando un problema muy grave si esta utopía no existe.

»De todas maneras, también para resaltar la importancia del tema tengo que decir que hoy en día asistimos a algunas expresiones inquietantes, o mejor dicho esperanzadoras, que nos muestran que se trata de recuperar nuevamente este sentido perdido de la fiesta. Que se está en la búsqueda de la fiesta perdida. Voy a citar algunos de esos datos:

»Por ejemplo, dentro del proceso de marginación que se está dando en la sociedad, por parte de algunos grupos, llámense "hippies", llámense comunas neoanarquistas o comunas cristianas o comunas agnósticas. Todo este fenómeno que está invadiendo sobre todo los países más desarrollados: Inglaterra, Estados Unidos, Francia. Estos, de alguna manera, nos recuerdan, por qué ellos dan esa importancia, que se está recuperando al tema de la fiesta. La fiesta, la expresión simbólica en estos grupos es fundamental. Esto es un dato que no hay que perder de vista. Otro dato lo tenemos que encontrar en los grandes festivales de folk. Tomados no como espectáculo, una palabra que tanto se está dando, sino como participación activa por parte de los asistentes a estos festivales y su, vamos a decir, participación también masiva. De alguna manera, festivales que tratan de recuperar los orígenes de la cultura dentro de la cual se expresan y relanzarlos al momento actual.

»Otra cosa muy importante son las nuevas experiencias de teatro. La investigación que se está haciendo del teatro es muy interesante porque están volviendo a los orígenes, es decir, a la espontaneidad que el teatro tuvo en sus comienzos y que están, precisamente, basados en la danza como ya se ha dicho.

»También encontramos otro dato en algunas corrientes teológicas y religiosas que tratan de recuperar la veta del simbolismo, por ejemplo, en este círculo estarían tanto experiencias de tipo cristiano como todas las experiencias de yogis, budistas, etc. La gran fuerza que estos movimientos tienen y la gran fuerza que el tema simbólico y festivo tienen dentro de estos movimientos.

»En resumen, quiero decir que el tema de la danza, entrando dentro del tema de la fiesta, hay que empalmarlo con los aspectos culturales que se concretan en el contexto sociológico dentro del cual se expresan.

»Por otra parte, que de alguna manera se está asistiendo a una recuperación de estos símbolos, de esta veta festiva, por parte de algunos elementos vanguardistas, que son eso, vanguardia, es decir, que todavía a nivel popular esto no está captado. Que sin embargo están apareciendo algunos datos que nos están llevando a la búsqueda de esto que se ha perdido y que creo que no habrá que olvidar a la hora de repensar cómo estructurar o cómo presentar nuevamente las danzas en nuestro país.

»Un segundo punto que hay que tocar es el contexto social, las características que tiene la sociedad dentro de la cual estamos y dentro de la cual se expresa la fiesta y la danza.

»Brevemente daré algunas pinceladas de las características fundamentales que tiene la Sociedad Industrial, la Sociedad Urbana dentro de la cual estamos inmersos. Digo Sociedad Industrial y Sociedad Urbana porque la ciudad es la expresión cultural, en las formas, en las que hoy en día se vive. Antes se vivía en formas rurales, hoy en día vivimos en ciudades. Prácticamente es lo mismo hablar de aspectos que tiene la Sociedad Industrial que de los aspectos de la Sociedad Urbana.

»Fundamentalmente son tres las características de esta Sociedad:

»1) *La productividad*. Actualmente todo gira en torno al trabajo, tanto en los países socialistas como en los países capitalistas. En la Sociología se habla, en este sentido, de la Sociedad de la Abundancia, de la Civi-

lización del Ocio; pero esto es una falacia, cuando se habla de la Sociedad del Ocio es porque se da mucha importancia al trabajo. El ocio está siempre, el posible ocio, pues como veremos no es tal, en función del trabajo, es decir, se descansa para luego poder trabajar más.

»Diríamos que la Civilización del Trabajo, de la Productividad ha podido llegar, en estos momentos, a un fracaso. Sobre todo si llegamos a pensar, dentro de este contexto, las condiciones en las que se mueve el trabajo. Trabajo no es sólo la operación de trabajar, sino los desplazamientos, el agotamiento, el sistema organizativo de las empresas, etc. Todo esto es el eje fundamental de la Sociedad, dicho de una forma muy breve, sin entrar, por ejemplo, al disfrute que, dentro de las clases sociales, al disfrute cultural tienen las diversas clases sociales. De tal manera que llegaríamos a demostrar que las clases más trabajadoras son las que menos disfrutan del ocio y de la cultura. En resumen, lo dicho anteriormente es una característica fundamental de nuestra Sociedad, es decir, el productivismo, la productividad.

»2) *Otra es el consumismo.* Hoy en día, en nuestra civilización todo se consume, incluso la fiesta también. Las expresiones de libertad y de festividad que pueden darse, incluso también están dentro de este aspecto del consumismo.

»Por ejemplo, hablaríamos de las salas de fiesta, de otras expresiones de tipo festivo, que podrían considerarse como válvulas de escape, como podrían ser los grandes espectáculos del fútbol, que de alguna manera se ponen en la Sociedad para echar fuera nuestra agresividad, nuestra pobre expresión de libertad. Válvulas de escape que, incluso, han sido manejadas políticamente, sobre todo en las sociedades más dictatoriales. También habría que hablar del deporte como válvula de escape. Aunque sea general en todos los países es, sobre todo, en los países socialistas. Aquí habría que hacerse una crítica en este sentido: si el deporte, como tal, no es una auténtica válvula de escape de las agresividades que se van acumulando en la Sociedad.

»3) Finalmente, la tercera característica, sería el individualismo. La misma organización de la ciudad nos demostraría que está impregnando, a los hombres que habitamos en ella, de este individualismo. No hay, vamos a decir, elementos físicos, empezando desde las estructuras de las casas hasta los equipamientos sociales, que permitan una comunicación y una intercomunicación de las personas que habitamos en la ciudad. Parece que todo está hecho de tal manera que cada individuo funciona por sí mismo, sin tener ninguna conexión con los otros individuos. De esta manera se pierde una de las expresiones vitales de la fiesta que, como hemos visto, radica en la comunidad. Había que hablar también del fomento de este individualismo en la sociedad actual, en los medios de comunicación de masas, en concreto en la Televisión. Sobre todo en la Televisión.

»Habría que hablar en este sentido de todas las expresiones de libertad que van orientadas concretamente y también como válvula de escape: los fines de semana, las vacaciones. Todo va dentro del mismo eje.

»En definitiva, insistiendo en lo que he dicho al principio, tenemos el esquema de una sociedad que desde sus mismas bases está rompiendo las posibilidades de expresividad y riqueza simbólica que el hombre tiene y las está ahogando. Y como decía también al principio, sólo asistimos a algunos escapes vanguardistas que tratan de recuperar esta expresividad perdida.

»Finalmente voy a decir tres cosas sobre lo que me parece a mí que debía constituir los criterios para la búsqueda y la recomposición de la fiesta perdida en nuestra sociedad.

»1) Por una parte, repitiendo lo que ha dicho Achotegui, frente a la comercialización, productivismo y consumo que hoy en día envuelven todos los ámbitos culturales y las expresiones festivas en la sociedad actual, hay que buscar la gratuidad de las expresiones populares. Todo se paga en este momento, por ello, en una búsqueda de la fiesta, hay que poner siempre por delante la gratuidad. Tiene que ser gratuita la fiesta.

(Continuará)

Euskal Dantza Herrikoiairen Soinua

Música
de
Danza Popular Vasca

Musique
de
Danse Populaire Basque

Folkore de Salinas de Añana

MARCHA DE JUDAS

Musical notation for the March of Judas, consisting of three staves. The first staff is in 3/8 time, the second in 2/4, and the third in 3/4. The music features a mix of eighth and quarter notes with some rests.

DANZA DE SAN ISIDRO

Allegretto

Musical notation for the Dance of San Isidro, consisting of eight staves. The first staff is in 2/4 time. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and eighth notes, and ends with a crescendo symbol.

DANTZARIAK

Musical notation for the March of Judas, continuing from the previous page with three staves. It includes triplets and various rhythmic patterns.

Musical notation for the Dance of San Isidro, continuing from the previous page with three staves. It features a tempo change to *Más movido* and includes a variety of rhythmic figures.

Musical notation for the Dance of San Isidro, continuing from the previous page with three staves. It includes first and second endings and concludes with a crescendo symbol and a final flourish.

DANTZARIAK

MARCHA DE SANTA AGUEDA

Musical score for 'MARCHA DE SANTA AGUEDA' in 2/4 time, G major. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, with some triplet-like patterns. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

CARNAVAL

Musical score for 'CARNAVAL' in 2/4 time, G major. It consists of four staves of music. The melody is simple and rhythmic, primarily using quarter and eighth notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

DANTZARIAK

JOTA

Musical score for 'JOTA' in 3/4 time, G major. It consists of ten staves of music. The piece features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and includes first and second endings. A section marked 'a' with a repeat sign appears in the final staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

DANTZARIAK

MONEINDARRAK

Aintzina aintzina
erdizka lauetan
erdizka eta hiru erdizka
erdizka dobla
erdizka erdizka eta hiru
erdizka eta hiru aintzina
erdizka eta hiru erdizka
erdizka dobla eta hiru
erdizka eta hiru erdizka
lauetan zote eta hiru
dobla eta hiru
erdizka eta hiru erdizka
lauetan zote
erdizka dobla erdizka

DANTZARIAK

2.
Zote erdizka lauetan
zote erdizka
dobla erdizka
erdizka bietan
erdizka erdizka eta hiru
pika erdizka dobla eta
hiru eskuin ezker erdizka
zote erdizka bietan
zote
zeina pika erdizka zeina
pika luze eta ebats
erdizka lauetan
zote erdizka dobla
1. erdizka 2. erdizka

DANTZARIAK

AZKAINDARRAK

Zote ebats dobla
ebats erdizka lauetan
ebats dobla ebats
zote erdizka
dobla erdizka
erdizka lauetan
erdizka dobla
erdizka zote
ebats dobla erdizka
erdizka lauetan
erdizka dobla

1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.

DANTZARIAK

ebats dobla erdizka
zote erdizka
dobla luze eta ebats
erdizka lauetan
erdizka
dobla luze eta ebats
erdizka lauetan
zote erdizka
erdizka dobla
erdizka dobla
erdizka erdizka lauetan
erdizka ezker eskuin
eskuin ezker zote dobla erdizka
erdizka

1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.
1. 2.

DANTZARIAK

Caja Laboral Popular

100 Oficinas,
130 Cooperativas, 19.000 personas,
al servicio del País.

PORQUE pretendemos paliar el acuciante problema del paro laboral.

PORQUE deseamos potenciar la economía del País Vasco, reinvertiendo tus ahorros en el mismo ámbito en que se han generado.

PORQUE intentamos mejorar la calidad de vida del trabajador, integrándolo en el mundo de la autogestión y creando nuevos puestos de trabajo.

PORQUE NUESTRA VOCACION ES HACER PAIS.

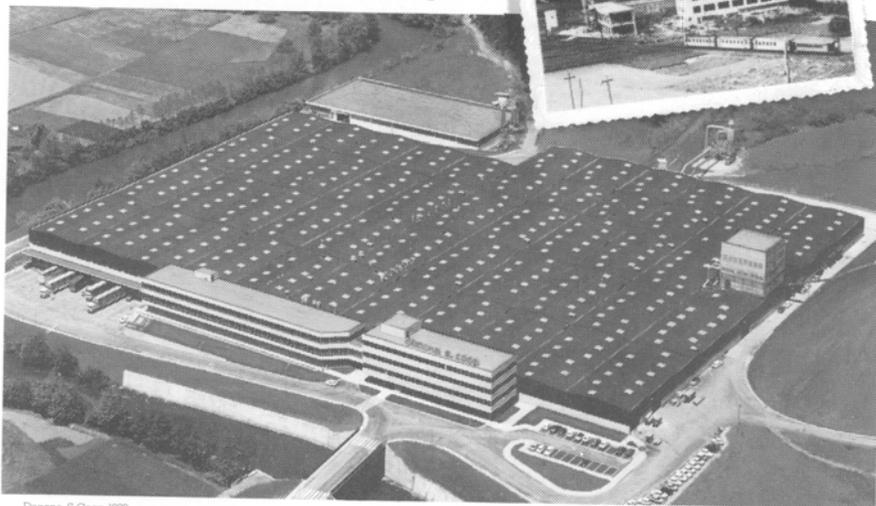
Y **GRACIAS** a la ayuda generosa de nuestros ahorradores, recientemente hemos podido asociar las nuevas industrias cooperativas de:

- Herróla, de Aulesti (Murelaga)
- Inoxlan, de Onati (Onate)
- Tax, de Tolosa
- Kide, de Ondarroa
- Ona-Pres, de Trapaga (S.Salvador del Valle)
- Txurtxil, de Bergara
- Coop Obrera del Mueble, de Azpetta
- Hertell, de Tolosa
- Radar, de Eskoriatza
- Izarraitz, de Azkoitia

130 COOPERATIVAS.

Uigor S Coop. 1966

19.000 PUESTOS DE TRABAJO.



Danona S Coop. 1979

En los dramáticos momentos que atravesamos, con un altísimo índice de parados, cierres de empresas y mínimos coeficientes de inversión industrial, nuestras ilusiones siguen firmemente en pie.

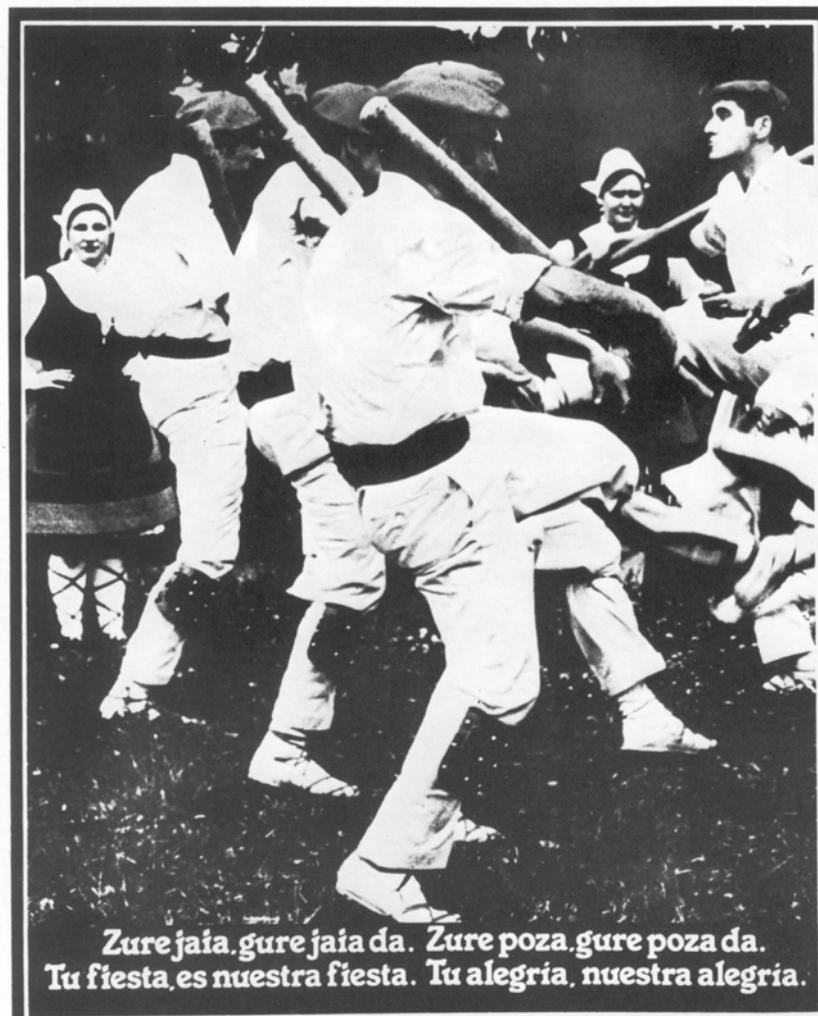
En 1956 abrimos la primitiva cooperativa "Uigor". Hoy, al cabo de 23 años, contamos con 70 cooperativas industriales -entre un total de 130 de diferentes signos- donde participan cerca de 19.000 socios-trabajadores.

Y el próximo año, por muy malo que sea, y si tu sigues ayudándonos como cliente, incrementaremos estas cifras creando nuevas empresas y nuevos puestos de trabajo.

Por algo CAJA LABORAL es, EUSKADIKO KUTXA.



CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AVREZKIA
Euskadiko Kutxa



Zure jaia, gure jaia da. Zure poza, gure poza da.
Tu fiesta, es nuestra fiesta. Tu alegría, nuestra alegría.

BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA



CAJA DE AHORROS
VIZCAINA